

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

DIVISIÓN DE POSGRADO



**PROPUESTA DE UN DISEÑO DE UN CURSO DE
CAPACITACIÓN PARA LOS MAESTROS DEL CENTRO DE
IDIOMAS DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA
U.A.N.L. PARA IMPLEMENTAR EL ENFOQUE LÉXICO EN LOS
CURSOS DE INGLÉS**

**PROPUESTA DIDÁCTICA QUE PARA OBTENER EL GRADO DE MAESTRÍA EN LA
ENSEÑANZA DEL INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA PRESENTA:**

JESSICA MARIELA RODRÍGUEZ HERNÁNDEZ

CIUDAD UNIVERSITARIA. SAN NICOLÁS DE LOS GARZA, N. L.

JUNIO DE 2006

Índice	
Dedicatoria	iii
Agradecimientos	iv
Índice	vii
Introducción	1
I. Título	5
1.1 Planteamiento del problema	5
1.2 Objetivos	6
1.3 Pertinencia y Justificación	6
1.4 Hipótesis de Investigación	8
1.4.1 Preguntas de Investigación	9
II. Antecedentes	10
2.1 Orígenes del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L.	10
2.2 Visión 2012 de la U.A.N.L.	12
2.3 Descripción actual del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L.	15
2.4 Metodología de la enseñanza del inglés	17
2.4.1 Método Gramática-Traducción	18
2.4.2 Método Directo	18
2.4.3 Método Audiolingüe	19
2.4.4 Enfoque Comunicativo	20
2.4.5 Método de Respuesta Física Total	20
2.4.6 Método Silencioso	21
2.4.7 Aprendizaje del Lenguaje en Comunidad	21
2.4.8 Método de Sugestopedia	22
2.4.9 Aprendizaje Cooperativo	23
2.4.10 Método Ecléctico	24
2.4.11 Estudios precedentes al enfoque léxico	24
III. Marco Teórico	26
3.1 Definición del enfoque léxico	26
3.1.1 Principios metodológicos del enfoque léxico	27
3.1.2 Teoría del lenguaje y del aprendizaje	

del enfoque léxico	29
3.1.2.1 La Hipótesis Adquisición–Aprendizaje	31
3.1.2.2 La Hipótesis del Monitor	32
3.1.2.3 La Hipótesis del Orden Natural	32
3.1.2.4 La Hipótesis del Input	32
3.1.2.5 La Hipótesis del Filtro Afectivo	33
3.1.3 Tipos de unidades léxicas	34
3.1.4 El rol de la gramática en el enfoque léxico	37
3.1.5 Los materiales en el enfoque léxico	42
3.1.6 Las actividades en el enfoque léxico	49
3.1.7 Evaluación en el enfoque léxico	50
3.2 Formación docente y capacitación	52
3.2.1 Detección de necesidades de capacitación	56
3.2.2 Diseño del programa de capacitación	58
3.2.3 Instrumentación e implementación del programa de capacitación	60
3.2.4 Ruta crítica para el diseño de un curso de capacitación	60
IV. Metodología	65
4.1 Tipos de estudio	65
4.2 Selección de la muestra	67
4.3 Instrumentos	68
V. Análisis de Resultados	71
5.1 Encuesta aplicada al personal docente	72
5.1.1 Gráfica1	72
5.1.2 Gráfica 2	73
5.1.3 Gráfica 3	74
5.1.4 Gráfica 4	75
5.1.5 Gráfica 5	76
5.1.6 Gráfica 6	77
5.1.7 Tabla comparativa 1	78
5.1.8 Tabla comparativa 2	79
5.1.9 Tabla 3	80

5.1.10	Tabla comparativa 4	81
5.1.11	Tabla comparativa 5	82
VI.	Conclusiones y Recomendaciones	83
VII.	Bibliografía	88
ANEXOS			
Anexo # 1 Acta de Rectoría			
Anexo # 2 Encuesta aplicada a los maestros			
Anexo # 3 Propuesta del curso de capacitación			
Anexo # 4 Glosario			

Introducción

A pesar de que el enfoque léxico en la enseñanza de un idioma extranjero se ha convertido en una controversia desde que Michael Lewis publicó *El Enfoque Léxico* en 1993, hay maestros que aún no tienen una idea clara de lo que este enfoque realmente es en la práctica. Esto se puede comprobar con unas encuestas que se aplicaron a algunos docentes del Centro de Idiomas ya que una gran mayoría expresó que necesitaban más capacitación y documentación para su aplicación.

Sin embargo, los maestros no siempre están preparados para el cambio. Aún existen maestros que se resisten a éste pero otros están ansiosos por informarse e informar a sus estudiantes acerca de los cambios lingüísticos y de los nuevos métodos de enseñanza. Por lo que resulta todavía más decepcionante que los maestros se nieguen a cualquier cambio que rete y más aún que ponga en riesgo el rol de la explicación y práctica gramatical. Se sabe de antemano que al final quien tiene la decisión de implementar el enfoque léxico es el profesor, pero esta tesina llenará las expectativas de haber aportado conocimiento nuevo a los maestros de inglés como segunda lengua.

En este trabajo se hace una breve reseña de la historia del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras, desde sus inicios hasta la fecha. Se narra cómo ha ido adquiriendo fuerza a través de los años. Después se presenta la visión 2012 de la Universidad Autónoma de Nuevo León la cual ha planteado metas para dicho año en relación al aprendizaje de una lengua extranjera.

Después se habla del Centro de Idiomas hoy en día: cómo ha ido creciendo y lo que ofrece a quienes desean estudiar en esta institución. El Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L. tiene como

objetivo desarrollar en el alumno las habilidades para ser capaz de comunicarse con otras culturas en un idioma diferente a la lengua materna.

Más adelante se describen en forma breve, pero completa, los métodos de enseñanza que han existido para que el aprendizaje de un segundo idioma o idioma extranjero se logre efectivamente. A través de la historia de la enseñanza de un segundo idioma se han propuesto diferentes métodos o estrategias didácticas. Este proyecto trata del enfoque léxico el cual es el método que en los últimos años ha sido muy criticado pero a la vez visto por algunos autores, como Lewis, como un método eficaz en el cual el alumno se centra en frases para incrementar su repertorio de vocabulario. El enfoque léxico tiene su fundamentación teórica en enfoque natural propuesto por Krashen.

Tales métodos de enseñanza del inglés, propuestos desde el siglo XIX, se implementaron en su debido momento de aparición y se creyó que era la forma más efectiva de aprender un segundo idioma. Además se mencionan los estudios que precedieron al enfoque léxico, los cuales han predicado lo mismo sólo que se les ha llamado de diferente manera.

En cuanto al marco teórico se desarrollan dos puntos. La primera parte trata de una amplia descripción de todo lo que concierne al enfoque léxico: su definición, principios metodológicos, teoría del lenguaje y aprendizaje, los tipos de unidades léxicas, el rol que juega la gramática dentro del enfoque léxico, los materiales, las actividades y la evaluación. Entre los autores que se investigan están: Michael Lewis, Stephen Krashen, Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers.

El enfoque léxico recomienda a los maestros concentrarse en el léxico más que en gramática, es decir, que enseñen palabras combinadas y no aisladas ya

que el lenguaje se compone de multpalabras y expresiones formadas y semiformadas. Según Lewis en *The Lexical Approach*, esto es lo que predica el enfoque léxico: aceptar la integridad de las frases léxicas para enseñarlas como un todo sin análisis de sus componentes (139).

En la segunda parte se aborda la importancia de capacitar a los maestros para mejorar su desempeño profesional. La capacitación es un recurso muy valioso ya que se desarrollan las habilidades del docente. Es un proceso que se lleva a cabo por etapas y proporciona beneficios a los maestros así como a la institución. La U.A.N.L. tiene como uno de sus objetivos contar con docentes competentes a nivel nacional e internacional por lo que se busca que los maestros reciban la capacitación profesional y adecuada de acuerdo a sus necesidades. Los autores en los cuales se apoyará este tema son James Dean Brown, Martín Fernández Delgado y Carolina Sutton entre otros.

Esta investigación presenta un diseño de un curso de capacitación para los maestros del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras en su búsqueda por actualizarlos en sus métodos de enseñanza para que sus clases reflejen la calidad propia de la Universidad Autónoma de Nuevo León. Es de suma importancia resaltar el papel del docente en el proceso educativo, por lo tanto, mientras más capacitado esté un docente y utilice su conocimiento en la práctica, más preparados estarán los alumnos para enfrentarse al mundo real.

I. Título

“Propuesta de un diseño de un curso de capacitación para los maestros del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L. para implementar el enfoque léxico en los cursos de inglés.”

1.1 Planteamiento del Problema

El problema identificado radica en que los profesores afirman no estar suficientemente preparados para implementar un nuevo enfoque didáctico basado en el léxico. Este enfoque se está tratando de implementar desde hace un año y medio en el Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Nuevo León. La primera vez que se introdujo el término “enfoque léxico” fue en la presentación del libro con el que se trabaja actualmente. La presentación se llevó a cabo en junio del 2004 y fue algo nuevo para los maestros de inglés.

Por tal razón, se considera importante este tema para un proyecto final. Realmente resulta interesante tener una idea más clara sobre el enfoque léxico y cómo llevarlo a la práctica, así como sus ventajas y desventajas. Un curso de capacitación podría ayudar a los maestros a actualizarse en relación a los nuevos métodos de enseñanza del inglés.

El problema es que a pesar de que se ha dado a los maestros cierta capacitación de cómo implementar el enfoque léxico en las clases, es evidente que gran parte de los docentes no lo aplican debido a que aún no conocen lo que realmente propone el enfoque léxico en la enseñanza de un idioma extranjero, y continúan con su estilo tradicional. Evidencia de esto fueron las encuestas

aplicadas a los maestros que han trabajado con el material que promueve el enfoque léxico, en donde los resultados reflejan la falta de conocimiento del mismo y su interés por recibir información acerca de su implementación. El estudio se dirigirá a los maestros que han trabajado con el nuevo libro de inglés en el Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Nuevo León.

1.2 Objetivos

Un objetivo es una meta a alcanzar, es decir, lo que se pretende lograr. El objetivo primordial de este proyecto es la propuesta de un programa de capacitación para maestros sobre la implementación del enfoque léxico con el fin de aportar algo útil y efectivo a la enseñanza del inglés y compartir actividades que permitan al alumno adquirir el idioma inglés sin mayores dificultades. Es importante recordar que el maestro es la persona clave en el proceso del cambio en la educación y necesita ser capacitado para mejorar su metodología de enseñanza.

El enfoque léxico está expuesto a críticas y tendrá sus ventajas así como sus desventajas. Y es un hecho que algunos maestros, después de conocer esta nueva manera de enseñar inglés prefieran seguir con su propio método, mientras que otros se darán la oportunidad al cambio e implementarán los principios del enfoque léxico en sus clases. No obstante, otro de los objetivos principales en esta investigación es recabar información relevante para tomar decisiones en el diseño de la capacitación.

1.3 Pertinencia y Justificación

Es un hecho que la educación está cambiando constantemente y con esto los métodos, técnicas, estrategias, y los papeles de maestros y alumnos entre otros aspectos. Día con día, el docente trata de estar a la vanguardia y se informa acerca de métodos o enfoques nuevos para beneficiar al alumno en su aprendizaje de un idioma extranjero. Es importante saber que para este punto, el maestro ya ha pasado por un proceso de construcción: la elección de carrera, la formación inicial, y el desempeño profesional.

Una vez que el maestro ya se desempeña profesionalmente, es necesario buscar una herramienta que permita a la educación crecer constantemente ya que la competencia ya no es sólo a nivel local sino internacional. Una de las herramientas para lograr un crecimiento es la capacitación. Una institución que proporciona capacitación es aquella que transfiere conocimiento a su personal docente para reflejar un gran resultado en el potencial de tales maestros. Desde el momento que se habla de capacitación a los maestros se espera que lo que se aprenda se refleje en su desempeño en el salón de clases. Según Fernández, un curso de capacitación sigue una ruta crítica para su desarrollo: diagnóstico de necesidades, establecimiento de objetivos, selección de contenidos, diseño de actividades, materiales y evaluación (15).

Hasta hace dos semestres, la planeación de las clases de los maestros había seguido el ya conocido patrón “PPP” (Presentación-Práctica-Producción), ya que fue el que se aprendió durante la formación como docente del idioma inglés, el cual parecía muy efectivo y funcionaba. La idea de estructurar y organizar una clase en estas tres etapas era una manera eficaz de enseñar

inglés. Sin embargo, era evidente que el alumno tenía poca participación en su aprendizaje.

Ahora que los maestros han escuchado acerca del enfoque léxico, podría decirse que encuentran muy atractiva su propuesta. Además de proponer la enseñanza del inglés por medio de frases, promueve el patrón “OHE” (Observación-Hipótesis-Experimentación) donde la participación del alumno se incrementa, ya que trata de involucrarlo en el idioma a aprender desde el principio, y construye sus propias conclusiones acerca del lenguaje. Con este enfoque propuesto por Michael Lewis, se desarrolla fluidez en el alumno, lo cual da lugar a una comunicación efectiva, sin confusiones o con demasiadas pausas. Además, el enfoque léxico le da al alumno el papel de ser más autónomo en su aprendizaje.

Por lo tanto, Lewis en *The Lexical Approach* llega a la conclusión que si los alumnos van a ser quienes construyan sus propias reglas de gramática se necesita utilizar material con ciertas características que apoyen la ‘exploración’ y no la ‘explicación.’ También enfatiza que si el alumno está expuesto a la lengua natural (por medio de la habilidad receptiva) y se le dan ejercicios y actividades apropiadas, entonces las conclusiones, hipótesis o explicaciones creadas por los alumnos serán internadas y así se llegará a adquirir y aprender la gramática (150-51).

Podría decirse que hasta cierto punto sí existe la etapa de presentación en el patrón “OHE”, la diferencia radica en la explicación de la gramática, la cual es enseñada de manera más implícita. Lo que es importante es que las etapas se ven desde distintos enfoques. Este patrón permite que el alumno sea más activo en clase, lo deja a la expectativa de “¿Qué irá a pasar hoy en la clase?” y lo hace

consciente de su aprendizaje. Por el contrario, el “PPP” es un patrón mecánico, que convierte la clase en una rutina, el alumno sabe que primero el maestro explica la gramática y que luego provee ejercicios. Esto no implica que el patrón “PPP” no sea efectivo, simplemente existen otras opciones para planear una clase de inglés, por lo tanto, implicaría un reto el implementar el enfoque léxico en las clases para conocer las ventajas y desventajas del mismo.

1.4 Hipótesis de investigación

Es importante aclarar que este proyecto quedará a nivel de propuesta didáctica. Sin embargo, la hipótesis de investigación es la siguiente:

Hipótesis 1. Habiendo recibido el debido entrenamiento, el maestro llevará actividades al salón de clases para que el alumno desarrolle la fluidez al adquirir una extensa variedad de frases con las que podrá comunicarse sin mayores problemas.

Hipótesis 2. El alumno será más independiente del maestro, dado que descubrirá el idioma por sí mismo.

1.4.1 Preguntas de investigación:

En el desarrollo de la investigación se intentará contestar las siguientes preguntas de investigación:

1. ¿En qué consiste el enfoque léxico para la enseñanza del inglés y cuál es su fundamentación teórica?
2. ¿En qué se diferencia y cuáles son las ventajas y desventajas de planear una clase de inglés utilizando el patrón ‘Observación-Hipótesis-Experimentación’ en lugar del tradicional ‘Presentación-Práctica-Producción’?

3. ¿Qué grado de conocimiento y dominio tienen los maestros de inglés acerca del enfoque léxico y por qué medios preferirían aprender más acerca de él?
4. ¿Qué opinan los maestros que trabajan con el material que propone la enseñanza del inglés a través del enfoque léxico acerca de este método?
5. ¿Cuáles serán las necesidades del personal (docentes) del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L. en cuanto a capacitación relacionada con el enfoque léxico?
6. ¿Qué tipo de curso de capacitación dará respuesta a las necesidades de los docentes?

II. Antecedentes

En este apartado se hace una breve reseña de la historia del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L. Posteriormente, se muestran las metas que la Universidad Autónoma de Nuevo León se ha planteado para el año 2012 en relación al aprendizaje de una lengua extranjera. El siguiente punto trata del Centro de Idiomas hoy en día: cómo ha ido creciendo y lo que ofrece a quienes desean estudiar en esta institución. Después se describen en forma breve pero completa los métodos de enseñanza que han existido para que el aprendizaje de un segundo idioma o idioma extranjero se logre efectivamente. Finalmente se mencionan los estudios que precedieron al enfoque léxico, los cuales han predicado lo mismo sólo que se les ha llamado de diferente manera.

2.1 Orígenes del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L.

No existe un documento oficial que cuente la historia de cómo inició el Centro de Idiomas. Por lo tanto, la información proporcionada en este apartado fue tomada de la tesis de la maestra Rocío de la Paz Zamora Moreno, quien entrevistó a la maestra Blanca Elizondo Torres y al maestro Joel Llanas Mendoza, quienes fueron coordinadores del Centro de Idiomas en sus inicios.

Anteriormente se le conocía como 'Departamento de Idiomas.' No fue hasta 1990, año en que se construyó el edificio en donde ahora se imparten los cursos, que se le llamó Centro de Idiomas. Los cursos de idiomas empezaron a principios de los años 70 en los Colegios de Psicología, Biología y Físico-Matemáticas, que en aquel entonces formaban parte de la Facultad de Filosofía y

Letras pero con el nombre de Facultad de Filosofía y Ciencias. Cuando los colegios se separaron de Filosofía, la Facultad empezó a impartir los cursos de idiomas en sus instalaciones.

Al principio, no había una coordinación que organizara el idioma inglés, francés, alemán y español ni tampoco alguien que se hiciera cargo de la academia, la docencia y lo administrativo. Francés era el único idioma que tenía su lector, quien era un representante de la Embajada Francesa.

Fueron casi 16 años en los que los cursos de idiomas se impartieron en la Facultad y en sus instalaciones de postgrado. Las instalaciones estaban localizadas en el centro de Monterrey y también había cursos sabatinos para niños. Los cursos tenían gran demanda. Los alumnos eran alrededor de 250, se contaba con diez maestros, los espacios ya no eran adecuados ya que los salones eran muy pequeños y en ocasiones se tenía que hacer uso de los cubículos de los maestros. Fue entonces que el director de la Facultad, el maestro Bernardo Flores Flores y la coordinadora del Departamento de Idiomas la maestra Blanca Elizondo Torres decidieron plantear a Rectoría de la Universidad Autónoma de Nuevo León la idea de construir un edificio sólo para el área de Idiomas. Rectoría aceptó la propuesta y concedió a la Facultad de Filosofía y Letras la responsabilidad de manejar lo que es hoy en día el edificio del Centro de Idiomas.

Los maestros que impartían las clases eran egresados del colegio de Letras, de Traducción, de Biología y de la Normal Superior entre otras escuelas. Se ofrecieron cursos de capacitación acerca de formación docente. Se trataba de darles a los maestros un entrenamiento intensivo, que observaran otras clases y luego practicasen lo aprendido en su grupo. La maestra Blanca Elizondo Torres

estuvo a cargo de la Coordinación del Departamento de Formación Docente en Segunda Lengua de la Facultad de Filosofía y Letras. Los cursos se ofrecieron durante dos semestres.

Hoy en día son pocas las facultades que cuentan con una carrera para preparar docentes de un segundo idioma, por lo tanto, la coordinación del Centro de Idiomas se preocupa por mantener a los docentes actualizados, proporcionando cursos para mejorar la calidad de la enseñanza. El Centro de Idiomas ha crecido y se espera que lo siga haciendo. Se ha ganado gran prestigio gracias a la coordinación y al apoyo que siempre ha tenido de la Facultad de Filosofía y Letras y de Rectoría de la U.A.N.L. Tiempo después se incluyó el idioma italiano y japonés. También se donaron dos laboratorios por parte de Japón. En conclusión, el Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L busca incrementar su calidad mediante la revisión y evaluación de cursos para así competir académicamente con otras instituciones que también ofrecen cursos de idiomas dentro y fuera de la U.A.N.L.

2.2 Visión 2012 de la U.A.N.L.

La Universidad Autónoma de Nuevo León se ha fijado una nueva visión mucho más prometedora que la Visión 2006. La Visión 2012 ha definido metas en cuanto a logros institucionales para convertir a la U.A.N.L. en la universidad pública de México con el más alto prestigio nacional e internacional.

Dentro de todas las metas que se han adicionado a los objetivos y propósitos de la Visión 2006, la cual está muy cerca, en la visión 2012 se encuentran la importancia y preocupación de inculcar en el alumno y en el maestro el aprendizaje de un idioma extranjero. A continuación se hará mención

de los apartados de la Visión 2012 que enfatizan o que se relacionan con la necesidad de dominar un segundo idioma (el inglés es el más solicitado). Sin embargo, no se le resta importancia al aprendizaje de un tercer idioma. La Visión 2012 destaca algunos rasgos deseables en ambos: maestros y alumnos.

Los profesores e investigadores:

- “Posee amplia competencia y formación disciplinaria reconocida a nivel nacional e internacional; permanece en constante renovación de su conocimiento y ser capaz de innovar en la enseñanza.”

El alumno:

- “Es competitivo a nivel internacional por sus conocimientos, destrezas, actitudes y aptitudes.
- Posee competencias sociales y capacidades de comunicación y persuasión que le permiten desenvolverse en un contexto internacional.
- Es capaz de crear relaciones, de adaptarse y convivir con otras culturas, participando activamente en programas de intercambio.
- Tiene conocimiento de varios idiomas.”

Para que la actividad universitaria se lleve a cabo de manera armónica el personal responsable:

- “Está inmerso en la cultura de internacionalización de la Universidad y es capaz de comunicarse en otros idiomas.”

En cuanto a la mejora de la competitividad y la innovación académicas:

- “Educar estudiantes con el fin de que alcancen su más alto potencial intelectual y crecimiento personal, formando profesionales, artistas y científicos que contribuyan al avance de la sociedad en los ámbitos

nacional e internacional, con habilidades de índole tecnológica, conciencia social, sensibilidad humana y un auténtico sentido de la vida.

- Alcanzar la homologación de los planes y programas de estudio para la formación de profesionistas con el perfil internacional, a través de la acreditación bajo estándares nacionales e internacionales.
- Intensificar los intercambios y las estancias en el extranjero de alumnos y personal académico, para la internacionalización de la institución.
- Crear más espacios e implementar programas que permitan que académicos, alumnos y administradores aprendan y dominen varios idiomas, así como el manejo de las tecnologías de la información y la comunicación.”

Entre los programas y proyectos para alcanzar la Visión 2012 están los siguientes.

Programa de investigación y divulgación del conocimiento

- “Publicaciones en varios idiomas a nivel central y por dependencia.”

Programa de atención y desarrollo integral a estudiantes de la U.A.N.L.

- “Conversión de los Centros de Auto Aprendizaje del idioma Inglés (CAADI’s) en Centros de aprendizaje de idiomas.”

Programa de internacionalización

- “Internacionalización del currículo.
- Ampliación de programas de corte internacional en la Universidad.
- Homologación del sistema de créditos con estándares establecidos por los organismos nacionales e internacionales.
- Ampliación de las oportunidades para el intercambio de estudiantes y académicos con instituciones internacionales.

- Incorporación de los académicos en redes de colaboración internacionales.
- Institucionalización del requisito de dominio de un tercer idioma en todos los programas educativos.
- Acreditación internacional de los programas académicos.
- Presencia de la Universidad en foros y asociaciones prestigiadas, nacionales e internacionales.”

Documento Visión UANL 2012

Como se ha mostrado, para que esta Visión 2012 pueda lograr sus metas, es necesario aprender un segundo idioma para que el docente y el egresado de la U.A.N.L. sea competente y pueda internacionalizarse a través de todos los programas que se pretenden implementar. Estos son sólo los propósitos que tiene la U.A.N.L. para el 2012 en cuanto a lo que se refiere a por qué es necesario el aprender otros idiomas extranjeros.

2.3 Descripción actual del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L.

El Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.N.L. tiene como objetivo desarrollar en el alumno las habilidades para ser capaz de entender, comprender y expresarse con otras culturas así como la suya propia a través del uso comunicativo del idioma que se elija estudiar.

El Centro de Idiomas ofrece cursos de inglés, francés, alemán, italiano, japonés y español a estudiantes universitarios y público en general. La finalidad de los cursos es conducir a la adquisición de conocimientos que permitan al estudiante comunicarse en el idioma deseado.

Cada idioma consta de cierto número de niveles. Un nivel es equivalente a un semestre escolar, y la duración de las clases es de 90 minutos de lunes a viernes. Las horas que se cubren por semestre son 105. Los horarios son muy cómodos ya que las clases son cada hora y media empezando de 7:00 a.m. para finalizar a las 9:30 p.m.

A continuación se presentan unas tablas con los idiomas que se imparten de lunes a viernes. La siguiente tabla muestra los niveles disponibles.

Idioma	Niveles (semestres)	Total (horas)
Inglés	7	735
Francés	5	525
Alemán	6	630
Italiano	4	420
Japonés	6	630
Español para extranjeros	5	525

Desde hace dos años se abrieron cursos sabatinos para estudiar inglés, francés, alemán e italiano. Los cursos son de 4 horas y 30 minutos (de 8:00 a 12:30 a.m.). Las horas que se cubren por semestre son 80.

Idioma	Niveles (semestres)	Total (horas)
Inglés	9	720
Francés	7	560
Alemán	8	640
Italiano	6	480

Los cursos se imparten en el edificio de Idiomas así como también en el edificio de la Facultad de Filosofía y Letras. El Centro de Idiomas cuenta con maestros con formación profesional en el idioma que enseñan. Son 87 maestros de los cuales 63 son responsables de impartir inglés. También existe material y equipo moderno de audio y video como apoyo para mejorar las clases didácticamente. El alumno acude a un laboratorio interactivo, el cual cuenta con cabinas individuales. La sesión es una vez a la semana por espacio de 45 minutos en los cursos de lunes a viernes y una vez al mes por espacio de una hora en los cursos sabatinos.

Actualmente el Centro de Idiomas cuenta con 4904 alumnos en los cursos diarios, de los cuales 3989 estudian inglés. Los sábados el número de alumnos es de 1097 de los cuales 713 estudian inglés. Tal demanda se debe a que en octubre del 2003, el H. Consejo Universitario aprobó una iniciativa que consiste en que, entre los requisitos de titulación, el pasante deberá comprobar la competencia en una segunda lengua. La competencia del idioma inglés se demuestra con 460 puntos mínimos en el TOEFL (Test of English as a Foreign Language), 50 puntos mínimos en el EXCI (Examen de Competencia en Inglés), 6.5 puntos mínimos en el IELTS (Internacional English Language Testing System) o bien mostrar el diploma del Centro de Idiomas en donde conste que el alumno ha cursado al menos seis niveles, equivalentes a 630 horas, ya que es la única institución de la U.A.N.L. acreditada para otorgar un documento que reconozca la competencia en la segunda lengua como requisito de titulación (Anexo 1).

2.4 Metodología de la enseñanza del inglés

A través de los años se han propuesto diferentes métodos para la enseñanza del inglés. Este proyecto trata del enfoque léxico el cual es el método que en los últimos años ha sido muy criticado pero a la vez visto por algunos autores, como Lewis, como un método muy completo y efectivo en el cual el alumno se enfoca en frases para incrementar su repertorio de vocabulario. El enfoque léxico se basa en el enfoque natural de Krashen, el cual no será explicado en este apartado porque tiene su propia sección en el capítulo de marco teórico. A continuación se describen en forma breve los métodos de enseñanza del inglés que se han propuesto desde el siglo XIX y que en su momento tuvieron cierta popularidad. Cada método se creyó que era la forma más efectiva de aprender un segundo idioma.

2.4.1 Método Gramática-Traducción

Según Richards, Platt y Platt este método para enseñar un segundo idioma o bien un idioma extranjero comenzó a utilizarse en el siglo XIX para enseñar francés, alemán e inglés, pero anteriormente ya se usaba en Europa como método para enseñar latín y griego. Su principal característica es que presenta las reglas gramaticales explícitamente. Además se le proporciona al alumno una lista de vocabulario a memorizar y los ejercicios consisten en traducciones (161).

Richards y Rodgers han expresado que este método se enfoca en las habilidades de lectura y escritura. Además que existe muy poca o nada de atención a las habilidades de comprensión oral y expresión oral (*Approaches and Methods: A Description* 3)

Jill Kerper menciona en su artículo electrónico que las clases basadas en este método son regularmente en la lengua materna del estudiante. El objetivo es que el alumno sea capaz de leer textos en el lenguaje a aprender (1).

2.4.2 Método Directo

De acuerdo a Richards, Platt y Platt, este método aparece a finales del siglo XIX como una reacción en contra del método Gramática-Traducción. Su técnica es que se utilizan conversaciones modernas en el idioma a aprender y se presenta el vocabulario a través de acciones, dibujos, objetos, mímica, gestos o situaciones. La creencia de este método era que primero se debería enseñar a hablar y luego a leer o escribir (109). Richards y Rodgers encontraron que fue llevado a la práctica por Sauveur y Berlitz. Este método se caracteriza porque las clases son desarrolladas exclusivamente en el idioma a aprender. La gramática se enseña inductivamente y se le da más énfasis a las habilidades de expresión oral basadas en preguntas y respuestas (*Approaches and Methods: A Description* 10).

Jill Kerper lo describe como un método en el que nunca se usa la lengua materna del alumno, es decir, no da pie a traducir. Los ejercicios son preguntas basadas en los diálogos o conversaciones presentadas (2).

2.4.3 Método Audiolingüe

El nombre de audiolingüe fue dado por Nelson Brooks. Richards y Rodgers describen este método como aquel en el que el aprendizaje de un segundo idioma o idioma extranjero es un proceso de formación de hábitos. Se cree que los buenos hábitos se forman dando repuestas correctas, y no

cometiendo errores, memorizando diálogos y repitiendo. Así, la probabilidad de equivocarse es mínima (*Approaches and Methods: A Description* 51).

Richards, Platt y Platt afirman que este método fue muy importante en los años de 1950 y 1960 especialmente en los Estados Unidos. El método audiolingüe predica la enseñanza de la habilidad oral y comprensión oral antes de la lectura y la escritura. Como ya se mencionó anteriormente su medio para enseñar son los diálogos y repeticiones (25).

Otras de las características mencionadas por Kerper es que existe poca o nada de explicación de gramática ya que se enseña inductivamente. El vocabulario es limitado y se aprende en contexto. Se utiliza mucho el uso de casetes y material visual. Se le da mucha importancia a la pronunciación. El material presentado debe ser significativo (3).

2.4.4 Enfoque Comunicativo

Para Richards, Platt y Platt la meta del enfoque comunicativo es hacer a los estudiantes competentemente comunicativos (65). Richards y Rodgers afirman que este enfoque aparece a mediados de 1970 y mencionan que una de las características del enfoque comunicativo, según Littlewood, es que se pone gran atención a lo funcional así como a lo estructural del lenguaje. También conocido como método estructural-situacional surge como reacción al método audiolingüe. Los diálogos se centran en funciones comunicativas y regularmente no se memorizan. El contexto es básico para que exista comunicación efectiva (*Approaches and Methods: A Description* 65-67).

Richards, Platt y Platt mencionan que el enfoque comunicativo enfatiza el uso del idioma en diferentes situaciones y funciones como pedir, describir,

rechazar, invitar y expresar gustos entre otras. El idioma se usa para interactuar solamente con los otros (65).

2.4.5 Método de Respuesta Física Total

Definido por James Asher como un método que combina información y habilidades a través de movimiento físico. Según Kerper, la característica principal es el uso de imperativos para comunicar información. Se desarrolla la habilidad de comprensión oral antes de la de expresión oral. El alumno comienza a hablar cuando se sienta seguro y preparado para hacerlo (11). De acuerdo a Richards, Platt y Platt se cree que cuando el alumno responde físicamente el aprendizaje es más significativo y efectivo (385).

2.4.6 Método Silencioso

Método desarrollado por Caleb Gattegno. Larsen-Freeman lo caracteriza por el uso de tablitas de madera de diferentes colores para ayudar al alumno a hablar. Se basa en la idea de que el maestro debe permanecer callado en el salón el mayor tiempo que sea posible mientras que el alumno debe ser motivado a producir lenguaje (66). El creador de este método decía que el aprendizaje se daba si el alumno descubría lo que debía aprender en vez de que lo repitiera. Además el aprendizaje es considerado como un problema a resolver. Este método también hace uso de tablas coloridas para la pronunciación como la tabla 'Fidel' (63).

De acuerdo a Richards y Rodgers, regularmente la primera parte de la clase se centra en pronunciación. Luego dependiendo del nivel del alumno la clase continúa con sonidos, frases u oraciones formadas con la tabla 'Fidel'

(*Approaches and Methods: A Description* 109). El maestro modela el sonido correcto y señala en la tabla el símbolo con el sonido que se produjo. Después el maestro irá señalando diferentes combinaciones de símbolos para hacer que el alumno produzca oraciones o viceversa. El maestro dice una palabra y el alumno la va formando y produciendo a través de los símbolos que contienen los sonidos o pronunciación de la palabra (110).

2.4.7 Aprendizaje del Lenguaje en Comunidad

Desarrollado por Charles Curran, este método se basa en la idea de que el individuo humano necesita ser comprendido y ayudado en el proceso para alcanzar valores y metas personales. Siguiendo la información proporcionada por Omaggio, el rol del maestro es pasivo ya que actúa como 'conocedor' o 'consejero', pues facilita los aspectos del idioma que el alumno necesite para expresarse libremente. La clase consta de seis a doce alumnos sentados en círculo (79).

La mecánica de este método se describe de la siguiente manera en *Approaches and Methods in Language Teaching: A Description and Analysis*.

“Un grupo de alumnos se sienta en círculo con el maestro permaneciendo afuera del círculo; un alumno susurra un mensaje en su lengua materna (L1); el maestro lo traduce en el idioma extranjero (L2); el alumno repite el mensaje en el idioma extranjero en un casete; los alumnos componen más mensajes en la lengua extranjera con ayuda del maestro; los alumnos reflexionan acerca de sus sentimientos” (Richards y Rodgers 113).

2.4.8 Método de Sugestopedia

Método desarrollado por Georgi Lozanov. Larsen-Freeman describe las características de este método las cuales son la decoración de las paredes, regularmente con posters que reflejan un ambiente relajante como vacaciones. Los muebles tienen gran importancia pues deben hacer sentir al alumno relajado; la manera en que se arregla el salón y el uso de la música también influyen en la comodidad del alumno (72-73). El maestro debe ganarse la confianza de los alumnos quienes deben respetar su autoridad (77).

Richards y Rodgers creen que si el estado mental del alumno es óptimo se facilita la memorización y se recuerda fácilmente (*Approaches and Methods: A Description* 143). Así también Richards, Platt y Platt piensan que si el alumno está relajado, el aprendizaje es más cómodo y efectivo. El nombre de sugestopedia se deriva de sugestología que es la influencia de sugestión en la conducta humana (365).

Larsen-Freeman afirma que el maestro debe saber que algunos alumnos tienen ciertas barreras psicológicas para aprender un idioma entonces debe buscar la manera de desaparecer tales obstáculos (77).

2.4.9 Aprendizaje Cooperativo

También conocido como aprendizaje colaborativo, es un método en el cual los alumnos trabajan en pequeños grupos. De acuerdo a Richards, Platt y Platt, con el aprendizaje cooperativo el alumno se siente más seguro y relajado. Como consecuencia de este estado, la participación en clase aumenta, se reduce el deseo de competencia, y la autoridad del maestro disminuye (87).

Richards y Rodgers también le dedican un espacio en su libro al aprendizaje cooperativo. Estos autores incluyen la definición de este método dada por Olsen y Kagan quienes consideran al aprendizaje cooperativo como actividades que se llevan a cabo en grupo y en las cuales el aprendizaje depende del intercambio que hay entre los miembros del grupo asignado. Cada miembro aporta algo de su propio aprendizaje y cada alumno se siente motivado a incrementar el aprendizaje de otros (*Approaches and Methods: A Description* 192).

De igual manera Richards y Rodgers establecen los roles del maestro y del alumno. Al alumno se le considera como un elemento del grupo que debe trabajar cooperativamente con los demás miembros para lograr una meta. Por otro lado, el rol del maestro es crear un ambiente de aprendizaje donde los alumnos trabajen en grupos y con armonía. El maestro debe asignar roles específicos a cada integrante de cada grupo, y debe proporcionar material y establecer cierto tiempo para completar la actividad. En resumen, el rol del maestro es el de 'facilitador' del aprendizaje (*Approaches and Methods: A Description* 199).

2.4.10 Método Ecléctico

Como conclusión al apartado de los métodos de enseñanza del inglés que han aparecido a lo largo de la historia sería interesante incluir el método ecléctico. De acuerdo a la información proporcionada por Richards, Platt y Platt, en este método el maestro usa algunos aspectos tomados de diferentes enfoques para crear su propio estilo de enseñanza. Se cree que es el más recomendado

pues comprende lo que el maestro considera más apropiado y efectivo para una clase de idiomas (119).

2.4.11 Estudios precedentes al enfoque léxico

Richards y Rodgers afirman que el rol del léxico ha tomado auge en la investigación de la adquisición de un primer y segundo idioma. De hecho, el enfoque léxico ya había aparecido antes de que Michael Lewis lo propusiera en 1993, pero con diferentes nombres como “holofrases” (Corder 1973), “patrones prefabricados” (Hakuta 1974), “tácticas” (Keller 1976), “fórmula del discurso” (Peters 1983) y “radicales lexicalizados” (Pawley y Syder 1983). Además, se han propuesto algunos enfoques que consideran el léxico como parte fundamental en el aprendizaje y enseñanza de un idioma, entre los cuales se pueden mencionar “El Programa Léxico” (Willis 1990), “Frasas Léxicas y Enseñanza de un Idioma” (Nattinger y DeCarrico 1992) y “El Enfoque Léxico” (Lewis 1993) (*Approaches and Methods* 132).

El objeto de estudio de este proyecto es proporcionar una capacitación a los docentes que imparten inglés para que conozcan más acerca del enfoque léxico, y dependiendo de su agrado hacia tal enfoque implementarlo en sus clases. Existen otros enfoques que ya se han descrito en este capítulo, los cuales son conocidos y utilizados dentro del salón de clases. La eficacia de la implementación del enfoque léxico dependerá de que tan preparado e informado este el maestro en relación de lo que propone este enfoque. El propósito es mostrar a los maestros una nueva forma de enseñar dicho idioma a través de frases. Ellos mismos serán quienes juzguen si el enfoque léxico es efectivo o no.

De acuerdo a todo lo que se ha investigado, se cree que si el alumno cuenta con una extensa variedad de frases y vocabulario del segundo idioma, éste desarrollará fluidez y adoptará un rol activo en el aprendizaje. Por comentarios se conoce la inquietud de los profesores por conocer más acerca del enfoque léxico el cual ha sido considerado por algunos autores como un método didáctico efectivo. Sin embargo, la decisión de diseñar un programa de capacitación surgió como respuesta al llamado por parte de los maestros que se encuestaron.

III. Marco Teórico

3.1 Definición del Enfoque Léxico

Lewis resume el enfoque léxico en las siguientes líneas: “El idioma no consiste en gramática tradicional y vocabulario sino en frases ya prefabricadas. Kranz afirma que los maestros que implementen el enfoque léxico no analizarán el lenguaje a aprender en el salón sino que se inclinarán por enfocar la atención del alumno en estas frases” (1).

Como Richards y Rodgers lo han argumentado, el enfoque léxico se origina en la creencia de que el aprendizaje de un segundo idioma o idioma extranjero se logra a través del léxico, es decir, palabras, combinaciones de palabras y expresiones de un lenguaje (*Approaches and Methods* 132). De acuerdo a estos autores, uno de los objetivos de este enfoque en la enseñanza de un idioma es desarrollar propuestas para diseñar programas en donde el léxico juegue el papel central (*Approaches and Methods* 132-33).

Islam y Timmis también se han interesado en conocer más acerca del enfoque léxico, y en uno de sus artículos electrónicos, *Lexical Approach 1*, consideran la fluidez como una ventaja de este enfoque. Su opinión es que la fluidez no depende mucho del conjunto de reglas gramaticales ni del repertorio de palabras con el que un individuo cuente, sino del acceso rápido al repertorio de frases (2).

En el mismo artículo, *Lexical Approach 1*, dichos profesores incluyen la opinión de Nattinger y DeCarrico la cual es que nuestra habilidad para usar frases léxicas es la que nos ayuda a hablar con fluidez. Este discurso prefabricado permite al estudiante concentrar su atención en largas estructuras del discurso y no en palabras aisladas al momento de hablar (2).

3.1.1 Principios metodológicos del enfoque léxico

Entre los principios metodológicos que el enfoque léxico sugiere se encuentran los que Lewis ha establecido a lo largo de su investigación (*The Lexical Approach* 193).

- Los alumnos aprenden mejor un idioma cuando el salón y los materiales proveen extenso y valioso 'input'.
- La habilidad de comprensión oral es esencial. En el caso de inglés como lengua extranjera la mejor fuente de 'input' es el maestro. Por eso, con mucho tacto y precaución, se debe incrementar el tiempo en el que el maestro habla.
- Para que una clase de algún idioma sea efectiva, se deben combinar 'input', conciencia, entrenamiento y práctica de tal idioma por parte del alumno.
- Las habilidades receptivas son muy importantes. La reformulación de hipótesis y la retroalimentación son muy efectivas en respuesta a los errores hechos por los alumnos.
- La práctica de la gramática como habilidad receptiva se enfoca en la conciencia y exploración sobre cualquier explicación del maestro.
- Muchos errores de gramática son causados por la falta de léxico. El léxico es más que vocabulario y se debe tomar seriamente la idea de desarrollar este concepto en el maestro y en los alumnos.
- Es importante ayudar al alumno a identificar frases desarrollando habilidades o estrategias para lograrlo.

Richards y Rodgers también incluyen opiniones de otros autores. Una de las propuestas es que la clase del idioma a aprender se convierta en un

laboratorio donde los alumnos puedan explorar bases de datos por medio de computadoras y vean el contexto del uso léxico en diferentes tipos de texto (*Approaches and Methods* 134).

En el capítulo que Richards y Rodgers dedicaron al enfoque léxico también se toma en cuenta el trabajo de Lewis quien se apoya en la teoría de Krashen y resume lo siguiente en su enfoque léxico: a) el encontrar nuevos aspectos a aprender en varias ocasiones es una condición suficiente y necesaria para que el aprendizaje ocurra; b) el identificar frases léxicas o 'collocations' es una condición necesaria pero no suficiente para que el 'input' se convierta en 'intake'; c) el identificar similitudes, diferencias, restricciones y ejemplos es de gran ayuda ya que el 'input' se convierte en 'intake' a pesar de que la explicación formal de las reglas gramaticales probablemente no; d) la adquisición de un idioma no se basa en la aplicación de las reglas gramaticales sino en la acumulación de ejemplos de los cuales los estudiantes hacen generalizaciones. La producción del idioma es el resultado de ejemplos antes vistos, no de las reglas formales (*Approaches and Methods* 134).

Richards y Rodgers enfatizan el rol del maestro y del alumno en el enfoque léxico (*Approaches and Methods* 135). Lewis, citado en Richards and Rodgers, se basa en el enfoque natural de Krashen, en donde el lenguaje que el maestro use será una fuente de 'input' para el estudiante quien distinguirá el uso de las frases léxicas para los distintos propósitos funcionales (*Approaches and Methods* 135). De la misma manera, Willis, citado en Richards and Rodgers, considera que el rol del maestro es el de facilitador, es decir, que sea el maestro quien cree un ambiente y ayude al estudiante a construir su propio conocimiento. Esto

cambia la idea de que el maestro es el 'conocedor' y se trata de ver al estudiante como 'descubridor' (*Approaches and Methods* 135-36).

En uno de sus artículos electrónicos, *Lexical Approach 2*, Islam y Timmis enlistan algunos puntos tomados de la investigación de Michael Lewis en la adquisición del primer idioma, los cuales se consideran relevantes en la adquisición del segundo idioma o idioma extranjero (1).

- El idioma no se adquiere aprendiendo sonidos y estructuras separadas que luego se combinan, sino aumentando la habilidad de separar un todo en partes.
- La gramática se aprende a través del proceso: observación, hipótesis y experimentación.
- El estudiante puede usar frases sin siquiera entender sus componentes.
- La adquisición se acelera estando en contacto con un interlocutor dispuesto que cuente con un alto nivel de competencia en el idioma a ser aprendido.

3.1.2 Teoría del lenguaje y del aprendizaje del enfoque léxico

El enfoque léxico está muy relacionado con el método natural desarrollado por Stephen Krashen, lingüista de la Universidad del Sur de California y Tracy Terrel, maestro de español en California. Según información proporcionada por Kiyamazarslan, el enfoque natural apareció en 1977 como una reacción al método 'Gramática-Traducción'. Krashen y Terrel opinan que se puede desarrollar habilidad en un segundo idioma sin enfocarse tan directamente en la gramática. Para ellos esto es el método tradicional (adquirir el lenguaje en su ambiente natural) y no el conocido 'Gramática-Traducción' (2).

Los elementos clave del método natural (la importancia del vocabulario en todos los niveles, pero más a los principiantes, el énfasis en la comprensión oral, no demasiada importancia a la estructura sino al significado) son también elementos esenciales que Lewis propone en el enfoque léxico (*The Lexical Approach* 24).

El vocabulario es muy importante para el proceso de adquisición de un segundo idioma. Lo que se cree es que el individuo utiliza las estructuras gramaticales para entender significado, pero en realidad Krashen y Terrel creen lo contrario. El individuo adquiere morfología y sintaxis porque entiende el significado de la expresión (155).

“El vocabulario es básico para la comunicación. Si quien desea adquirir un segundo idioma no entiende el significado de las palabras usadas por quienes se dirigen a ellos, entonces no podrán participar en la conversación. Si desean expresar alguna idea o pedir información deben ser capaz de usar frases léxicas para transmitir significado. En efecto, si nuestros estudiantes conocen la morfología y la sintaxis de una expresión dirigida a ellos, pero no conocen el significado de las frases léxicas no podrán participar en la comunicación. Por tal razón, no estamos de acuerdo con enfoques que deliberadamente restringen la adquisición y aprendizaje de vocabulario hasta que la morfología y sintaxis sean dominados” (Krashen y Terrel 155).

Lo interesante en el enfoque natural, según el artículo de Kiyamazarslan, es que para adquirir un idioma el individuo necesita estar expuesto al ‘input’ más que a la gramática, además de estar preparado emocionalmente (filtro afectivo) y producir en el momento en que se sienta listo para hacerlo (2).

La teoría del enfoque natural enfatiza la comunicación como la función principal del lenguaje por lo que se le da mayor importancia a la enseñanza de habilidades comunicativas y 'significado'. De acuerdo a Kiyamazarslan, Krashen afirma que la adquisición es la asimilación natural de las reglas de una lengua utilizándola como medio para comunicarse (2-3).

Desde el punto de vista de Nattinger, citado en Richards and Rodgers, la producción consiste en unir frases ya formadas y usarlas apropiadamente en alguna situación en particular. La comprensión de tales frases se basa en conocer cuáles pueden ser utilizadas para cada situación (*Approaches and Methods* 133-34).

Pawley y Syder, citados en Richards and Rodgers, se cuestionaron cómo un individuo que quisiera aprender un segundo idioma podría internalizar todo el repertorio léxico de un hablante de ese idioma. La respuesta a tal interrogante fue dada por Krashen quien sugiere que la única solución efectiva para tal aprendizaje de un idioma es exponer al individuo a una gran cantidad de 'input' el cual podría darse a través de la lectura por ejemplo (*Approaches and Methods* 134). Por otro lado, es importante describir la teoría de aprendizaje de una lengua que Krashen propone. Su teoría conocida como "Adquisición de un Segundo Idioma" se desarrolla en cinco hipótesis.

3.1.2.1 La Hipótesis Adquisición-Aprendizaje

De acuerdo a Krashen, citado en Schütz, esta hipótesis se refiere a cómo la gente aprende idiomas. El adulto desarrolla competencia en un segundo idioma desde dos puntos diferentes: adquisición y aprendizaje. "La adquisición es el producto de un proceso subconsciente muy similar al proceso que los niños

experimentan cuando adquieren el primer idioma”. Se requiere interacción significativa en el segundo idioma (comunicación natural) en la cual los individuos se enfocan al acto comunicativo y no en la estructura”. “El aprendizaje es el producto de la instrucción formal que comprende un proceso consciente el cual resulta del conocimiento de la lengua, es decir, conocimiento de las reglas gramaticales” (2).

3.1.2.2 La Hipótesis del Monitor

Dentro de su artículo, Schütz menciona lo que Krashen establece acerca de que con la adquisición se produce el idioma, y con el aprendizaje aparece el ‘monitor’ o ‘editor’, el cual corrige o modifica errores en lo producido. Se necesitan tres condiciones para que esto ocurra: tiempo, énfasis en la gramática y no en el significado y uso y conocimiento de las reglas gramaticales (2, 3). Un ejemplo proporcionado por Kiyamazarslan es cuando en un examen de gramática el alumno tiene cierto tiempo para enfocarse a la gramática y hacer uso correcto de las reglas (5).

3.1.2.3 La Hipótesis del Orden Natural

Esta parte de la teoría de Krashen es descrita por Nolan en su artículo. Krashen afirma que “los alumnos adquieren (no aprenden) las estructuras gramaticales en cierto orden”. Esto quiere decir que algunos aspectos de gramática se adquieren más rápido que otros. El orden es independiente de algunos factores como: la adquisición del primer idioma, las condiciones a los que fueron expuestos y la edad. Esto no significa que se deba seguir el mismo orden al enseñar un segundo idioma (1).

3.1.2.4 La Hipótesis del Input

Se logra que el 'input' sea comprensible cuando se entiende lo que se escucha o lee en otro idioma. Para Krashen y Terrel, 'Input' es toda la información que se le presenta al alumno quien la recibe a través de la lectura o comprensión oral (32). Krashen descubrió que para que la adquisición de un idioma se logre es necesario entender el 'input' el cual contiene aspectos lingüísticos con un nivel un poco más alto con el que el individuo cuenta actualmente, según Richards, Platt y Platt (182-83). Shütz incluye el comentario de Krashen de que si el alumno está en la etapa 'i' logrará adquirir el idioma si está expuesto a 'input' comprensible, el cual corresponde al nivel $i + 1$ (3). Por ejemplo lo que Nolan dice es que si el maestro les asigna a los alumnos una actividad en parejas, y uno de los alumnos cuenta con diferente nivel en la habilidad para el segundo idioma que el otro alumno, entonces se da lugar a que uno de los alumnos le proporcione 'input' comprensible bajo un contexto significativo al otro (2). En esta hipótesis cabe mencionar el 'periodo de silencio' el cual se refiere a que el alumno producirá cuando se sienta listo para hacerlo. El tiempo para producir en un segundo idioma varía en los alumnos (3).

Lo que el enfoque comunicativo predica vuelve a aparecer en el enfoque léxico. Considerando el punto de vista de Lewis basado en Krashen y Terrel, los salones de clases necesitan ser ricos en 'input', necesitan contar con grandísimas cantidades de material disponible para exponer al alumno a 'input' comprensible (59).

3.1.2.5 La Hipótesis del Filtro Afectivo

Propuesta por Dulay y Burt y retomada por Krashen, la hipótesis del filtro afectivo se refiere a los sentimientos del individuo en la adquisición de un segundo idioma. De acuerdo al artículo publicado por Nolan, si el individuo siente ansiedad, tiene poca motivación y baja autoestima entonces el filtro afectivo será alto y bloqueará el 'input' comprensible. Por lo tanto, no se logrará la adquisición de un segundo idioma (3). Algo muy importante, según Lewis, es la corrección, la cual debe evitarse las primeras veces que el alumno produce porque si la retroalimentación es dada inmediatamente para enterar al individuo de su fracaso en el idioma la actitud sería aun más negativa (*The Lexical Approach* 28). Por el contrario, Krashen, en Nolan, asegura que si la motivación es mucha, hay seguridad en sí mismo, alta autoestima y poca ansiedad, por lo que el individuo adquirirá el segundo idioma exitosamente (3).

En conclusión, Lewis cree que si el maestro se enfoca en el contenido de lo que el alumno dice en lugar de las formas lingüísticas, el filtro afectivo bajará y se tendrá una actitud positiva la cual ayudará a la adquisición del segundo idioma (*The Lexical Approach* 29).

Existen dos tipos de motivación: la integral y la instrumental. Lewis las define de la siguiente manera. La integral es cuando el alumno tiene una actitud positiva hacia la cultura del segundo idioma y tal vez le gustaría formar parte de ella. Es decir, le gusta esa lengua porque le parece interesante. Por otro lado, la motivación instrumental se refiere a la necesidad de aprender un idioma extranjero para conseguir ciertas metas como un buen trabajo o mejor salario (*The Lexical Approach* 29).

3.1.3 Tipos de unidades léxicas

Como ya se ha descrito en párrafos anteriores, dentro del enfoque léxico el papel de las 'collocations' y unidades léxicas es de suma importancia tanto en el aprendizaje como en la comunicación, pero ¿Qué es una unidad o frase léxica? De acuerdo a Skehan and Sinclair, citados en Willis, "las frases léxicas son cadenas de palabras que traemos a la mente y producimos como unidades arregladas" (Willis 142). Moudraia en su artículo vía Internet hace referencia a la clasificación de las unidades léxicas de acuerdo a Lewis (2).

Lewis clasifica las unidades léxicas en:

- Palabras (salt, pepper). Sin duda alguna, Lewis afirma que una de las tareas primordiales que el alumno necesita cumplir es adquirir una gran cantidad de vocabulario (*Implementing the Lexical Approach* 21).
- Multipalabras (by the way, once in a blue moon, in my view). Según Willis, estas frases están compuestas de un número de palabras que pueden aprenderse como si fueran una sola ya que únicamente se encuentran unidas (144).
- 'Collocations' (make a mistake, miss the bus).
- Expresiones establecidas (Good morning!, Happy New Year!).
 - Saludos sociales (How are you?).
 - Frases educadas (I'm fine).
 - Frases del libro (I'd like a chicken sandwich).
 - Expresiones (It's raining cats and dogs)
- Expresiones semiestablecidas (What was really interesting/surprising/annoying, It's not my fault/That's not my fault). Willis afirma que las

expresiones semiestablecidas consisten en un marco funcional que se completa con alguna palabra o palabras dependiendo del contexto (146).

Islam y Timmis, en *Lexical Approach 1*, distinguen lo que es una frase léxica y lo que son las 'collocations'. Una frase léxica es un par o grupo de palabras que regularmente aparecen juntas. Por ejemplo: 'I'm sorry', o 'It won't happen again', mientras que 'collocations' se refieren a palabras (verbos, sustantivos, adjetivos, preposiciones, etc.) que se usan juntas (1).

Generalmente son dos palabras y el mal uso de una de las dos hace que el idioma no se escuche natural. Richards, Platt y Platt aseguran que las *collocations* nos muestran que preposiciones se usan con ciertos verbos, o cuales verbos son exclusivos de ciertos sustantivos. Por ejemplo el verbo *perform* se utiliza con *operation* y no con *discussion* (62-63).

The doctor performed the operation. (Right)

The committee performed a discussion (Wrong)

En la segunda oración se utiliza el verbo *hold* o *have*.

The committee held/had a discussion.

En el enfoque léxico es muy importante sensibilizar al estudiante en el uso de 'collocations' aceptables. Existen maneras de lograrlo e Islam y Timmis, en su artículo de Internet *Enfoque Léxico 1*, muestran ejemplos de cómo hacer posible esta sensibilización (3).

Ejemplo:

Completa las siguientes oraciones con todas las palabras posibles que puedas.

a) The Lexical Approach has had a strong _____ on me.

b) Carlos and Ivor _____ me to try out the Lexical Approach.

En la primera oración las respuestas que Islam y Timmis sugieren son *impact*, *influence*, o *effect* porque regularmente se utiliza *have an impact*, *have an influence*, *have an effect*, lo cual se escucha natural. En la segunda oración se podrían utilizar los verbos *encourage*, *persuade*, *urge* o *advice* ya que a estos verbos siempre les sigue un pronombre objeto o un sustantivo y después un infinitivo. Es por eso que se dice que la gramática va incluida en el enfoque léxico (3).

Richards y Rodgers muestran cómo el maestro puede extender el conocimiento que los alumnos tienen de *collocations*, y cómo el alumno recibe retroalimentación (*Approaches and Methods* 138).

S: I have to make an exam in the summer.

(T indicates mistake by facial expression.)

S: I have to make an exam.

T: (Writes 'exam' on the board.)

What verb do we usually use with "exam"?

S2: Take.

T: Yes, that's right. (Writes "take" on the board.)

What other verbs do we use with "exam"?

S2: Pass.

T: Yes. And the opposite?

S: Fail.

(Writes "pass" and "fail" on the board.)

And if you fail an exam, sometimes you can do it again.

What's the verb for that? (Waits for response.)

No? OK, retake. You can retake an exam.

(Writes "retake" on the board.)

If you pass an exam with no problems, what can you say? I...passed.

S2: Easily.

T: Yes, or we often say "comfortably." I passed comfortably.

What about if you get 51 and the pass mark is 50?

What can you say? I...(Waits for response.)

No? I just passed. You can also just fail.

3.1.4 El rol de la gramática en el enfoque léxico

Al escuchar el término 'Gramática' inmediatamente tiende a relacionarse con reglas, estructuras y patrones que se deben respetar para producir oraciones correctas. La gramática forma parte del lenguaje y es cierto que contribuye al uso correcto del mismo. Sin embargo Dellar y Hocking, en el artículo publicado por Shaun Dowling, opinan

que hay algo que pesa más que la gramática. Desde su punto de vista, nos expresamos a través de palabras (vocabulario, 'collocations,' y expresiones) y el uso de éstas reflejará un gran progreso en la adquisición o aprendizaje de un idioma (1). Ellos resumen su idea de la siguiente manera: "Puedes decir poco con la gramática, pero puedes decir casi todo con palabras" (Dellar and Hocking, 2000). Compartiendo la misma idea, Nattinger en *The Lexical Approach* dice que un idioma se forma de frases y no de estructura + vocabulario por lo que muchas de las frases son producidas como una sola unidad (145).

Según Lewis, se podría decir que la gramática se entiende como explicación y práctica. Muchos lingüistas han luchado en los últimos treinta años por darle otro enfoque al rol de la gramática dentro del salón de clases. El enfoque léxico busca reducir 'la enseñanza de la gramática'. Este nuevo estilo en la gramática necesita ser receptivo y centrado en el estudiante, es decir, se trata de hacer consciente al alumno del aprendizaje. Es necesario enterar al alumno de este nuevo enfoque el cual intenta terminar con la enseñanza tradicional reemplazando la explicación directa y explícita de la gramática por la propia

exploración y conclusión del alumno. Lewis apoya la idea de que son los alumnos quienes construyen las reglas gramaticales a través del procedimiento o estrategia por la cual se les presentó la información. Es recomendable que los alumnos trabajen en equipos para que así se aprovechen los estilos cognitivos de los diferentes miembros (*The Lexical Approach* 148-49).

El enfoque léxico recomienda a los maestros concentrarse en el léxico más que en gramática, es decir, que enseñen palabras combinadas y no aisladas ya que un idioma se compone de multipalabras y expresiones formadas y semiformadas. Según Lewis, ésto es lo que predica el enfoque léxico: aceptar la integridad de las frases léxicas para enseñarlas como un todo sin análisis de sus componentes. Por ejemplo considerar *Would you like a cup of coffee?* como un ofrecimiento más que como el condicional (*The Lexical Approach* 139).

Este nuevo estilo de enseñar un idioma pareciera beneficiar al maestro en el aspecto de que sería menos trabajo pero Lewis reflexiona este punto y clama que se vuelve más trabajo ya que ahora es el maestro quien debe percibir las confusiones en sus alumnos, proveer ejercicios para solucionar el problema y decidir cuando intervenir. Es difícil, puesto que se debe resistir la tentación de interferir para darle al alumno tiempo para formular o reformular sus hipótesis. Esta es una de las etapas del patrón conocido como "OHE" el cual es propuesto por el mismo Lewis. Su principio es dejar que el alumno lleve a cabo el proceso de aprendizaje aún y cuando se haya llegado a una conclusión incorrecta. En este caso, se recomienda corregir al alumno de manera sensible y no tajante, es decir, ayudar al alumno a formular una mejor hipótesis (*The Lexical Approach* 150).

Por lo tanto, Lewis llega a la conclusión de que si los alumnos van a ser quienes construyan sus propias reglas de gramática se necesita utilizar material con ciertas características que apoyen la exploración y no la explicación. También enfatiza que si el alumno está expuesto a la lengua natural (por medio de la habilidad receptiva) y se le dan ejercicios y actividades apropiadas, entonces las conclusiones, hipótesis o explicaciones creadas por los alumnos serán internadas y así se llegará a adquirir y aprender la gramática (*The Lexical Approach* 150-51).

Lewis en su investigación acerca del enfoque léxico, considera la gramática como habilidad receptiva, en otras palabras, es la habilidad del estudiante de observar cuidadosamente y percibir las diferencias y similitudes del lenguaje a aprender la que ayuda a la adquisición de la gramática. También hace mucho énfasis en un término conocido como *consciousness-raising* (incrementar la conciencia) el cual se refiere a actividades enfocadas a habilidades receptivas en las que el alumno identifica los aspectos a aprender (*input*) de la forma en la que crea le ayudará a recordarlos y utilizarlos (*intake*). Este punto hace referencia a Krashen quien manifiesta que los que aprenden mejor un idioma son aquellos que utilizan su monitor para comparar lo que producen con las reglas de la lengua hablada (*The Lexical Approach* 154).

Lewis proporciona algunos ejemplos de práctica utilizando gramática receptiva (*The Lexical Approach* 154).

- “Underline all the ‘s in this dialogue where ‘s=is; circle the ‘s where ‘s=has”.
- “Sort the following into two groups: walked=walk + /t/, played=play + /d/”.

Además, Lewis en *The Lexical Approach* también incluye algunos ejemplos de expresiones **gramaticalizadas** (156).

- “Have you booked your ticket yet”?
- “I’m going to change my job”
- “Would next Saturday be convenient?”
- “I have no idea where I put my briefcase”

Se afirma que en estas oraciones *ticket*, *job*, *convenient* y *briefcase* son los centros léxicos lo cuales pudieran ser expandidos a *get a ticket*, *put my briefcase*, etcétera. Entonces se podría decir que tales expresiones son gramaticalizaciones del contenido léxico. Esto comprueba que los ejercicios de completar donde los alumnos terminan la oración con el sujeto y frases verbales son útiles. Esto da una idea de cómo se considera una práctica gramatical de acuerdo al enfoque léxico (*The Lexical Approach* 156).

De acuerdo a la visión de Lewis, el propósito de la práctica gramatical es ayudar a los alumnos a lograr una comunicación efectiva. El idioma se irá desarrollando al ir familiarizándose con una gran cantidad de frases, expresiones, y patrones hasta llegar a dominarlos. Para esto es necesario probar el lenguaje y ver si funciona. Si resulta efectivo, entonces la hipótesis del alumno es válida y reforzada, si no la hipótesis se vuelve un reto. De esta manera la gramática forma parte del patrón “OHE” (*The Lexical Approach* 158).

Se han encontrado casos en los que los alumnos del idioma inglés prefieren producir oraciones gramaticales porque aún no han desarrollado la habilidad para formar frases. Lewis muestra el ejemplo de cuando los alumnos dicen *people who are learning languages* en lugar de hacerlo más práctico y sin menos posibilidad de errores como *language learners* (*The Lexical Approach* 143)

Nuevamente en su artículo *Lexical Approach 2*, Islam y Timmis toman en cuenta el trabajo de Schmitt quien hace otra aportación a la teoría del aprendizaje del enfoque léxico. Él afirma que la mente almacena y procesa frases como un todo. Es mucho más eficaz para el cerebro recordar una frase como si fuera una sola pieza de información. Islam y Timmis expresan que algo muy importante que no se recomienda hacer es enseñar un número ilimitado de frases, es mejor exponer al estudiante a las frases a aprender para que las analice como un todo y las comience a internalizar (2). Además, Islam y Timmis, en *Lexical Approach 1*, están de acuerdo con la idea de Lewis en que el principio básico del enfoque léxico es que el lenguaje es 'léxico gramaticalizado' y no 'gramática lexicalizada'. En otras palabras, el léxico es esencial en crear significado y la gramática juega un papel de gran ayuda. Si se acepta este principio entonces se debería invertir más tiempo en ayudar al estudiante a desarrollar su repertorio de frases e invertir menos tiempo en las estructuras gramaticales. Los profesores Islam y Timmis muestran un ejemplo muy claro del uso de frases léxicas o discurso prefabricado (2).

Chris: Carlos tells me Naomi fancies him.

Ivor: It's just a figment of his imagination.

La explicación que Islam y Timmis ofrecen en su primer artículo es que de acuerdo a la teoría que se ha descrito, no es el caso de Ivor el haber tomado *figment* e *imagination* de su almacén de vocabulario, y luego haber tenido acceso al almacén de gramática para tomar la estructura *it + to be + adverb + article + noun + of + possessive adjective + noun*. Lo más probable es que Ivor haya tomado la frase completa como un todo (2). Además Carlos Islam pidió algunos ejemplos con la palabra *figment* a cierto número de hablantes del idioma Inglés.

Todos los ejemplos tenían relación con el ejemplo mencionado anteriormente. Sin embargo, casi nadie pudo definir la palabra *figment* con precisión. Este ejemplo refleja como los hablantes del idioma usan frases a diario sin analizar sus componentes (3).

Lewis establece que una de las metas del enfoque léxico es que los maestros necesitan estar concientes de las posibilidades de explotar la gramática en las palabras más que en las oraciones para que el alumno sea capaz de desarrollar sus habilidades comunicativas (*The Lexical Approach* 143).

Lewis resume que el enfoque léxico reconoce 'significado' como esencial en el idioma. Dentro de este enfoque la práctica de la gramática será basada en actividades y ejercicios receptivos que eleven la conciencia del alumno (*The Lexical Approach* 163).

3.1.5 Los materiales en el enfoque léxico

¿Qué clases de materiales son los más útiles dentro del enfoque léxico?

Lewis considera al diccionario como una herramienta esencial en la adquisición de un segundo idioma si se utiliza correctamente. Regularmente se le da al diccionario la función de buscar palabras desconocidas. Sin embargo, un buen diccionario no solamente proporciona significados sino pronunciación, posibles *collocations*, y una gran variedad de ejemplos. Dentro del enfoque léxico es muy importante y natural ver la gramática en las palabras, por ejemplo, si un sustantivo puede ser contable o no contable. Otro de los beneficios de algunos diccionarios es que incluyen modismos (*The Lexical Approach* 180).

El diccionario COBUILD es uno de los sugeridos por Lewis en el enfoque léxico ya que provee mucha más información que un diccionario común. Lo

interesante de este diccionario es que define las palabras por medio de ejemplos naturales. De este modo, los alumnos están expuestos a más *collocations*, es decir, el COBUILD provee *input* comprensible y contextualizado. Además, el enfoque léxico persuade al alumno a usar un diccionario inglés-inglés (*The Lexical Approach* 180-81).

Thomas publicó un artículo donde se dice que COBUILD es un acrónimo de Collins Birmingham University International Language Database (1). De acuerdo a Richards y Rodgers, es un gran avance de la tecnología ya que gracias a este tipo de base de datos, que pueden encontrarse en Internet, se puede observar una extensa cantidad de vocabulario y frases frecuentemente usadas en el idioma real. Existen otras bases de datos como *The Cambridge International Corpus* y *The British National Corpus (Approaches and Methods* 133).

Lewis en *The Lexical Approach* también hace mención a libros de referencia gramatical como materiales utilizados en el enfoque léxico. Desde su punto de vista, la mayoría de los maestros hacen uso extremo de libros que muestran las reglas gramaticales. Los maestros necesitan ser muy cuidadosos con el tipo de ejercicios gramaticales que seleccionan ya que a veces resultan contraproducentes a menos que estén contextualizados, sean ejemplos comunes o reflejen situaciones reales (181).

Según Lewis, el rol de los libros de referencia de gramática es como el del diccionario: una fuente de ejemplos confiables y reales. El maestro puede proveer tales ejemplos que ayuden al alumno a confirmar o rechazar sus hipótesis, o de otra forma, se puede recurrir al libro como una fuente adicional (*The Lexical Approach* 182).

Existen cuatro tipos de materiales, mencionados por Richards y Rodgers, en los que se apoya el enfoque léxico para la enseñanza de un idioma (*Approaches and Methods* 136).

- Paquetes de un curso completo incluyendo textos, audio y el libro del maestro entre otros.
- Colecciones de actividades de vocabulario.
- Impresiones por computadora de grandes cantidades de vocabulario empaquetadas en formato de texto.
- Programas de computadora que les permitan a los estudiantes crear y llevar a cabo su propio análisis.

Dentro de los materiales que Lewis sugiere están los videos, las canciones, programas de televisión o textos impresos de donde el maestro pueda rescatar aspectos del idioma que sean relevantes para los alumnos y que aseguren un énfasis natural en contenido y comunicación (*The Lexical Approach* 186-87).

Uno de los puntos que Lewis considera muy importante en el enfoque léxico es el involucrar al alumno al uso de una libreta léxica, en donde el alumno incluya todas las palabras, *collocations* y frases nuevas de una manera organizada. De esta manera, se incrementa la conciencia y el entrenamiento en el aprendizaje del alumno lo cual ayudará al proceso de adquisición del idioma (*The Lexical Approach* 187).

Como se ha establecido, el rol del maestro es el de guía y facilitador. Shaun Dowling dice que el maestro debe ayudar al alumno a ver las palabras como léxico, es decir, ver las palabras dentro de las frases como grupos o combinaciones de palabras. Se mencionó anteriormente la libreta de vocabulario

la cual le da al alumno un rol más autónomo en el aprendizaje. Otra de las ventajas es que el uso de esta libreta continúa y mejora mientras los alumnos la conserven. Es como un hábito que se forma durante todo el proceso de adquisición de un idioma y no sólo durante un nivel o semestre (1).

Ya que los alumnos tengan su libreta de vocabulario (de preferencia pequeña) ésta adquirirá un sentido de pertenencia ya que será algo personal de cada alumno. Shaun Dowling sugiere escribir lo siguiente en las primeras tres hojas de la libreta léxica. En la primera hoja se escribe una reflexión de lo importante que es el léxico y cómo se puede aprender más por medio de palabras más que de gramática. La segunda hoja debe incluir una explicación de cómo se debe ver el vocabulario (no como palabras sino frases). Y la tercera hoja organiza la libreta de acuerdo a los temas. Así al alumno se le facilitará agregar nuevas combinaciones de palabras a temas anteriores (2). Por ejemplo si el tema es *food* el alumno escribirá las combinaciones de palabras relacionadas con el tema y las podrá utilizar cuando hable de comida como *junk food* o *there is some milk in the fridge*.

La Gramática es parte del idioma. Nos ayuda a hablar y escribir correctamente. Pero hay más en la lengua que la gramática. El inglés tiene miles de palabras- vocabulario, *collocations* modismos y expresiones.

Expresamos lo que queremos decir por medio del vocabulario.

- Si pasas la mayoría de tu tiempo estudiando gramática tu inglés no mejorará mucho. Verás un gran progreso si aprendes más palabras y expresiones.
- ¡Puedes decir poco con gramática pero puedes decir casi todo con palabras!

Dellar and Hocking, Innovations,

¿Cómo almacenamos la información?

Lo que NO DEBES hacer es ver las palabras aisladas.

Debes tratar de ver la combinación de palabras.

Por ejemplo el verbo *take*

- *Take a nap*
- *Take on a new employee*
- *To take turns playing the game*

Así verás el idioma más valioso de esta manera

Por ejemplo adverbios + adjetivos

- *Roberto Carlos is an immensely popular singer in Brazil*
- *The class was extremely boring today*

Todas las de arriba son llamadas *collocations*.

Estas son palabras que frecuentemente se combinan.

¿Cómo se mejora tu Inglés?

Vamos a ver un ejemplo del verbo *lost*

- *I forgot my passport and lost the plane*

La respuesta correcta es *missed the plane* y no *lost*.

Ahora otro ejemplo

- *I'm sorry I'm late. I hope I didn't lose anything*

La respuesta correcta es *miss anything*. Puedes perder tu pluma o libro pero no información del salón de clases.

Esta es la forma en que un hablante del idioma inglés se comunica. Por lo tanto, si se ve el idioma de esta manera se logrará aumentar un alto nivel de capacidad en la lengua deseada.

Organizando la libreta

Para ayudar a recordar mejor el vocabulario, esta libreta debe ser organizada en temas. Estos temas serán similares a aquellos que estás estudiando en clase. Los temas pueden ser películas, medios de transporte, el lugar donde vives, sugerencias, etc.

Aquí se muestra como puedes organizar cada tema.

- Infórmate del tema que vas a aprender.
- Escribe este tema en la primera página de cada sección.
- Cada tema/sección debe tener espacios para escribir las *collocations* que encuentres.

Los temas pueden ser organizados en 10 páginas de la siguiente manera.

- Verbo + *collocations* de sustantivos 2 hojas
- Verbos con *Do, Have, Go, Make, Take, Get* 2 hojas
- Adjetivo + *collocations* de sustantivos 2 hojas
- Adverbio + *collocations* de adjetivos 1 hoja
- Frases verbales 1 hoja
- *Collocations* conteniendo preposiciones 1 hoja
- Frases/Expresiones 1 hoja
- Escribe las *collocations* que aparecen en los patrones de arriba en tu libreta.

Esta es una manera de ver el idioma que necesitas para usar y producir con una mejor calidad.

Trata de no escribir palabras aisladas. Trata de encontrar que otros verbos, adjetivos, preposiciones, etc. van juntas con cada palabra.

Shaun Dowling concluye que la libreta léxica es una estrategia de aprendizaje ya que le da al alumno la oportunidad de organizar la información que recibe y le ayuda a mejorar en sus estudios de inglés. Uno nunca sabe el día que el alumno regrese con el maestro y le diga 'GRACIAS' (2).

3.1.6 Las actividades en el enfoque léxico

Muchas de las actividades propuestas por Lewis son ya muy conocidas, la diferencia es que ahora el enfoque es hacia el léxico. Las actividades utilizadas para implementar el enfoque léxico ayudan al alumno a identificar dónde comienza y dónde termina una frase y también nos entrenan a saber cuando se hace una pausa al leer un texto. Es importante alentar y motivar al alumno a escribir vocabulario nuevo en su libreta léxica donde se haga énfasis en *collocations* y expresiones ya formadas para ayudar al alumno a construir su léxico (*Implementing the Lexical Approach* 108).

Lewis considera que el objetivo del maestro es lograr que el alumno convierta *input* en *intake*, así como tratar de que el alumno tome todo lo que le sea posible de la información que se le presente ya sea dentro o fuera del salón de clases (*Implementing the Lexical Approach* 55).

En otras palabras, el tipo de actividades que se provee en el enfoque léxico es de clasificar, reconocer, marcar, comparar, relacionar, etc. Lewis define que el propósito es hacer conciencia en el alumno. Por ejemplo “¿Te fijaste?”, “¿Encontraste?”, así, los alumnos utilizarán el monitor consigo mismos y con otros (*The Lexical Approach* 150). Entre las actividades que Lewis sugiere están: completa los blancos, completa las frases, inserta la palabra en el lugar correcto, relaciona las columnas, elimina el extraño, etc. (*Implementing the Lexical Approach* 89-97).

Moudraia en su artículo electrónico del enfoque léxico en la enseñanza de un segundo idioma menciona algunas actividades propuestas por Lewis utilizadas para desarrollar el conocimiento léxico en el estudiante (3).

- Intensas y extensas actividades de lectura así como auditivas en el idioma a aprender.
- Traducir frase por frase y no palabra por palabra conduce a incrementar el conocimiento del idioma.
- Repetir actividades como síntesis orales de textos con los que ya se ha trabajado para retener palabras y expresiones que han sido aprendidas.
- Inferir el significado del vocabulario a través del contexto.
- Identificar patrones del idioma y *collocations*.
- Utilizar diccionarios y otros materiales de referencia.
- Utilizar los sitios de Internet que contienen grandes cantidades de palabras mostrando todas las combinaciones posibles, su uso, su estilo, etc.

3.1.7 Evaluación en el enfoque léxico

Cometer errores es de humanos. Quién esté aprendiendo un segundo idioma cometerá errores inevitablemente. Para la mayoría de los métodos didácticos es de suma importancia tener en cuenta que si el alumno no recibe retroalimentación correctiva necesaria para ser competente podría ocurrir la fosilización (errores permanentes que un individuo adopta en su forma de hablar o escribir en un segundo idioma). Sin embargo, de acuerdo al enfoque léxico de Lewis se recomienda 'una manera de responder' más que de 'corregir,' lo cual se logra a través de dos estrategias: reformulación y retroalimentación. Según Lewis, cuando al alumno se le pide elaborar un ensayo, éste empieza a recolectar ideas, luego escribe un borrador, después le pide a alguien que lo revise (ya sea a algún compañero o maestro) y luego lo reformula en un borrador

nuevo. Esto se puede repetir varias veces antes de que el ensayo se complete totalmente (*The Lexical Approach* 174).

Johnson, en *The Lexical Approach* distingue reformulación de reconstrucción. Reconstrucción es lo que la mayoría de los maestros hace, es decir, simplemente corrigen los errores. Este tipo de corrección da lugar a oraciones o expresiones que no suenan natural en un hablante del segundo idioma. Por otra parte, lo que se trata de lograr reformulando un texto es ofrecer otras alternativas más eficientes de cómo un hablante del segundo idioma diría lo mismo pero de una manera más natural. Sin embargo reformular no es exclusivo para la expresión escrita sino que también se puede emplear en la expresión oral. La reformulación se puede considerar como una estrategia para el maestro (175). Veamos la siguiente conversación:

T See you all on Thursday.

S No, we don't are here on Thursday.

T You won't be here on Thursday? Why not?

S We don't must be here.

T You don't have to be here? I don't understand, why not?

S It is sports day. We are to the stadium. So we don't are in school.

T Oh I see, it's sports day so you won't be here on Thursday. Well, let's hope the weather is good" (The Lexical Approach 175).

En esta conversación se puede observar que el maestro solamente reformula lo que el alumno dijo de tal manera que el mismo alumno nota la diferencia entre lo que él dijo y la forma correcta de decirlo. El maestro lo que hizo fue enfocarse en el contenido del mensaje más que en la estructura. Para Krashen, citado en Lewis, exponer al alumno a estructuras correctas en

situaciones donde haya *input* comprensible es suficiente, ya que él ve los errores como un estímulo para exponer a los alumnos al idioma natural (*The Lexical Approach* 175).

Lewis en *The Lexical Approach* sugiere otras formas de corregir o retroalimentar la expresión escrita. Una de ellas es desarrollar un código. Por ejemplo SP para *spelling*, GR para 'gramática,' etc. Otra forma es la que se conoce como *Minimal Parking*, donde el maestro pone unas cruces en el margen al lado del renglón que contiene los errores. Las cruces dependerán del número de errores cometidos. Luego el alumno volverá a leer su escrito con el propósito de encontrar y corregir los errores. Esto pudiera llevarse a cabo con ayuda de sus compañeros. Una técnica más es aquella donde el alumno entrega el escrito y junto con éste un casete en blanco. El maestro va leyendo el texto y a la vez va grabándolo y retroalimentando. Por ejemplo, el maestro hace preguntas acerca de lo que el alumno quiso decir, expresa si está de acuerdo, pide y proporciona ejemplos, etc. En otras palabras, el maestro interactúa con el texto. Por último se describe una estrategia más. Se le pide al alumno que escriba sus propias preguntas en el borrador acerca de las dudas que tuvo, así la retroalimentación estará dirigida a lo que le interesa al alumno (177-78)

Terrel, citado en Omaggio, dice que no existe evidencia que muestre que el corregir a un alumno al momento que produce garantice la adquisición de un idioma. Al contrario, tal corrección podría ser negativa provocando desmotivación, problemas de actitudes, vergüenza, etc. (Omaggio 76).

Lewis enfatiza que de acuerdo al enfoque léxico, los maestros deben tener en mente que muchos errores superficiales de gramática son resultado de la falta de léxico. Las técnicas presentadas anteriormente se centran en el estudiante y

en el aprendizaje. Los errores son parte natural del aprendizaje. La reformulación y retroalimentación son formas de evaluación positivas para que el alumno adquiera el idioma. El énfasis se hará en que el alumno experimente con el aprendizaje y en el contenido de la comunicación. Esto minimiza la importancia del error (*The Lexical Approach* 178-79).

Como conclusión a este capítulo se resume que Lewis es quien desde hace aproximadamente más de una década se ha preocupado por proponer la enseñanza del inglés usando el léxico como el elemento principal para su aprendizaje. La teoría de Lewis se basa en el enfoque natural desarrollado por Krashen quien enfatiza la comunicación natural, es decir, que el mensaje pueda ser transmitido más que el alumno se concentre en la gramática.

El desarrollo de este capítulo dedicado al enfoque léxico muestra que su trayectoria ha presentado desde sus inicios una base sólida. Con el paso del tiempo, la implementación de este método se va consolidando y aportando nuevas alternativas en la enseñanza del inglés. La presente tesina tiene como objetivo presentar una propuesta más siguiendo este enfoque.

3.2 Formación docente y capacitación

De acuerdo a Tudesco, el docente es la persona clave en el proceso del cambio en la educación. Sin embargo, el maestro necesita ser capacitado para mejorar su metodología de enseñanza. El profesor pasa por un proceso de construcción de la siguiente manera: la elección de la carrera, la formación inicial, y el desempeño profesional (6, 9, 12).

Tudesco describe este proceso a continuación. La primera fase se refiere a qué tantos jóvenes desean ser maestros. La respuesta es que no muchos ya que el salario no es muy atractivo (6-8).

En la segunda fase, según Tudesco, entra uno de los problemas más significativos de la educación: la gran distancia que existe entre la formación recibida y las exigencias de un desempeño innovador, efectivo y eficaz. Se refiere a que los programas de formación docente no concuerdan con los problemas reales que el docente encuentra en el salón con sus alumnos (9, 10).

En la tercera fase se identifican cuatro problemas. Para Tudesco, el primero de ellos es el acceso a los primeros puestos de trabajo de los nuevos docentes. Se dice que los primeros puestos de trabajo tienen una importancia fundamental porque moldean el estilo del desempeño y el futuro de la carrera profesional del maestro. El segundo problema es el individualismo y el aislamiento en el cual los docentes se desempeñan. No existe discusión de equipos en el modelo de organización de trabajo escolar y se obliga al profesor a solucionar los problemas que plantea su actividad de una manera privada. El tercero es la carrera profesional de los docentes donde muchas veces un muy buen maestro deja el aula de clase para ocupar un puesto administrativo ya sea como director o coordinador (12-16).

Finalmente, Tudesco describe la participación de los docentes en las decisiones educativas la cual se plantea en dos niveles: el nivel macro-educativo donde se toman decisiones de carácter político general y el nivel micro-educativo donde se toman decisiones que afectan al funcionamiento escolar (17).

Se distinguen dos tipos de capacitación, o como Alonso y Rodríguez la llaman formación. Estos son formación a nivel individual y formación en los centros. El primero se refiere a los profesores que acuden a formaciones de diversas temáticas con el propósito de afrontar sus necesidades y/o carencias. El segundo tipo de formación es la que se lleva a cabo en los centros y va dirigida a colectivos docentes. Este último es el más recomendado o ideal ya que es el tipo de formación ofrecido a un grupo de maestros pertenecientes al mismo centro (129).

En su artículo, Sutton incluye la definición de capacitación:

“Toda acción organizada y evaluable que se desarrolla en una empresa para modificar, mejorar y ampliar los conocimientos, habilidades y actitudes del personal en conductas produciendo un cambio positivo en el desempeño de sus tareas... El objeto es perfeccionar al trabajador en su puesto de trabajo” (Aquino y otros, 1997) (4).

Para contribuir a un proceso de cambio y crecimiento, Sutton supone que la capacitación se orienta a satisfacer las necesidades que los planteles tienen de incorporar conocimientos, habilidades y actitudes en sus docentes. Asimismo, se logra motivar a los maestros, y que se alcance un alto nivel de productividad, integración, compromiso y solidaridad en el personal de la institución (4).

Desde el punto de vista de Sutton, las causas por las que se emprenden programas de capacitación son: incorporación de una tarea, cambio en la forma de realizar una tarea y discrepancia en los resultados esperados de una tarea (7). Para que un programa de capacitación sea exitoso Sutton recomienda las siguientes fases (10).

- 1) Evaluación de necesidades
- 2) Diseño de programas
- 3) Instrumentación
- 4) Evaluación

Para llevar a cabo un programa de capacitación es primordial entender que se debe realizar de acuerdo a las necesidades del plantel. Para Sutton, es de suma importancia asegurarse de que lo que se enseñe sea realmente una necesidad del plantel. Luego que lo que se transmita sea aprendido, que lo aprendido sea llevado al salón de clases, es decir, a la práctica y que lo trasladado al aula se sostenga en el tiempo. La razón fundamental de por qué capacitar a los docentes consiste en darles los conocimientos, actitudes y habilidades necesarias para lograr un desempeño óptimo (2).

A continuación se describe el proceso para llevar a cabo una capacitación de acuerdo a Sutton y Colén.

3.2.1 Detección de necesidades de capacitación

Colén cree que la clave que permite comenzar con éxito un proceso de formación o capacitación es la detección de necesidades. Después de haber encontrado las necesidades se procede a establecer los objetivos para dar respuesta a lo que los docentes esperan (35).

Existen dos tipos de necesidades según Colén.

1) Necesidades del sistema. Son aquellas que los docentes necesitan para implantar la reforma desde dos puntos de vista: organizativo y curricular.

En otras palabras, se refieren a las necesidades observadas desde fuera de las instituciones y no necesariamente son compartidas por los maestros. Por ejemplo, nuevos planteamientos metodológicos, nuevos contenidos, adecuación del profesorado, etc. (35-36).

2) Necesidades del profesorado. Son aquellas expresadas por los docentes. Se refieren a deficiencias o carencias con el que los profesores cuentan en el desarrollo de la enseñanza (36).

Sutton concuerda con Colén y asume que lo primero que se necesita hacer es detectar las necesidades de capacitación. Es importante tomar en cuenta qué tipos de capacitación se requieren, cuándo, quién los precisa, y qué métodos son los más recomendados para proporcionar al docente el conocimiento, capacidades y habilidades necesarias (10).

Para Sutton es necesario utilizar tres tipos de análisis.

a) Organizacional. Consiste en observar los recursos que se tienen y las estrategias para definir las tareas en las que se tiene que enfocar la capacitación. Así se identifican los problemas que se necesitan enfrentar (10).

b) De tareas. Se refiere al contenido del programa de capacitación. Se identifican los conocimientos, las habilidades y las capacidades que se requieren de acuerdo al estudio de las tareas (10).

c) De personas. Se consideran las características de las personas que participarán en la capacitación (10).

Ya que se llevaron a cabo los tres análisis se empiezan a definir los objetivos como repuesta a las necesidades de capacitación.

3.2.2 Diseño del programa de capacitación

Siguiendo la ruta de Sutton, después de que se detectaron las necesidades de capacitación se procede con el diseño del programa de formación. Se determina qué debe enseñarse, quién debe aprender, cuándo debe enseñarse, cómo debe enseñarse, dónde debe enseñarse, cuánto debe enseñarse y quién debe enseñar. Quienes se dedican al diseño de capacitación consideran que éste debe enfocarse en cuatro cuestiones (11).

- **Objetivos de capacitación.** Los objetivos de capacitación son los resultados que se buscan de un programa de entrenamiento. Los métodos, los materiales y los medios para determinar si la capacitación tendrá éxito se seleccionan con base en los objetivos (11).
- **Deseo y motivación de la persona.** Cuando una persona está motivada se logra el aprendizaje. Existen docentes con el deseo de aprender y reconocen la necesidad de adquirir conocimiento o habilidades nuevas. En este punto entran los factores de experiencia y madurez que se resumen en el concepto disposición (11). Algunas de las estrategias para incrementar la motivación son las siguientes:
 - Uso del refuerzo positivo
 - No utilizar amenazas o castigos
 - Ser flexible
 - Lograr que los docentes se fijen metas personales
 - Diseñar una capacitación interesante

- Principios de aprendizaje. El éxito o fracaso de un programa de capacitación depende de los principios de aprendizaje: retroalimentación, participación y repetición (11).
- Características de los instructores. Los instructores son los expertos en cierto tema, área o actividad. La efectividad de la capacitación dependerá de las habilidades de enseñanza de los instructores así como de su personalidad. Un instructor se considera líder ya que debe saber guiar al grupo, transmitirle los conocimientos de manera organizada y lograr en los docentes un deseo de superación personal. Las características de un instructor son: conocimiento del tema, facilidad para relacionarse con la gente, honestidad, sentido del humor, interés, entusiasmo, motivación, claridad al dar instrucciones, habilidades didácticas, etc. (11).

Sin embargo, Towmy Valdés resalta que el instructor también se puede enfrentar con problemas al tratar de formar al docente, como por ejemplo que los docentes cuenten con un alto nivel de etnocentrismo; que los docentes se resistan a la reflexión abierta o a la crítica u opiniones; que no exista la confianza adecuada para discutir problemas o dudas frente a sus colegas; resistencia a hablar en inglés en frente de sus colegas por temor a ser criticado o que el docente no tenga iniciativa de participar y dependa completamente del facilitador (79).

Alonso y Rodríguez establecen tres tipos de contenidos al momento de diseñar un programa de capacitación (134-35)

- Conceptuales. Se refieren a toda la formación teórica.
- Procedimentales. Se refiere a la información y los recursos prácticos, a las técnicas de trabajo en grupo, al uso de criterios para la selección,

adecuación y selección de actividades, y a los pasos para evaluar y promover.

- Actitudinales. Se refiere a la importancia del tutor como encargado al frente de las acciones del equipo educativo. Se relaciona con el valor que se le da a la práctica educativa como proceso de desarrollo y formación profesional.

3.2.3 Instrumentación e implementación del programa de capacitación

Para Sutton, existen diferentes dimensiones de la capacitación.

- La capacitación de inducción empieza desde que un empleado presta sus servicios en una institución y es continua. De esta forma los docentes adquieren conocimientos, habilidades y actitudes que los conducen al éxito en tal institución (12).
- La capacitación en habilidades, la capacitación de equipos y la capacidad de diversidad tienen gran influencia en las instituciones actuales (12).
- La capacitación combinada consiste en programas de entrenamiento que mezclan la experiencia profesional con la educación formal en clases (12).
- Los programas de internado son considerados unos de los más efectivos ya que brindan experiencia dentro y fuera de un puesto (12).

Cruz Reyes asume que entre los métodos tradicionales se encuentran las pláticas, casos reales, las lecturas, videos, etc. Se piensa que con el uso de estos métodos y el uso de ejercicios repetitivos, ejercicios escritos y discusiones se mejora la retención de la información (7).

3.2.4 Ruta crítica para el diseño de un curso de capacitación

Los componentes de un curso de capacitación siguientes a la detección de necesidades se explican en forma breve en las siguientes líneas.

- Establecimiento de objetivos. Brown distingue dos conceptos: meta y objetivo. El primero es el resultado de la detección de necesidades, lo que se debe lograr para satisfacer las necesidades de los participantes, mientras que el segundo se refiere al contenido o habilidades que se deben desarrollar en los participantes para que alcancen la meta propuesta (21).
- Selección de contenidos. Para Richards y Rodgers, la decisión del contenido de la capacitación dependerá de lo que se desee tratar y cómo se abordará el tema. Los contenidos moldean el programa (21).
Fernández entiende por contenido académico el conjunto de habilidades, conocimientos y actitudes que engloba una capacitación (16).
- Diseño de actividades. Las actividades de enseñanza y de aprendizaje dependerán del tipo de entrenamiento que se esté ofreciendo a los maestros. Desde el punto de vista de Fernández, las estrategias de enseñanza son las actividades que utiliza el instructor para transmitir un conocimiento. Por otra parte, las estrategias de aprendizaje se desarrollan individualmente en cada persona como actividades conscientes o inconscientes para aprender algo. En la construcción de la capacitación, las actividades deben ser diseñadas con anticipación tomando en cuenta los objetivos, tipo de contenido, los participantes, tiempo, secuencia, etc. (20).

- **Materiales.** Brown sugiere que los materiales a utilizar en la programación de un curso pueden ser adoptados, adaptados o desarrollados (23).
Fernández llama a los materiales “recursos” y los considera como las condiciones necesarias para llevar a cabo un curso. Por ejemplo, la bibliografía, la tecnología con la que se cuenta (video proyector, proyector de acetatos, pantalla, CDs, etc.). Además, también se incluyen los formatos de las actividades: cuestionarios, mapas conceptuales, esquemas, etc. Otros de los aspectos en este punto son el tiempo requerido para la capacitación y el espacio en el que se impartirá (21).
- **Evaluación.** Brown afirma que la evaluación de un curso se puede dar después de que se ha recolectado información acerca de cada componente de un curso (24).

El tema de evaluación de un curso de capacitación es muy amplio. Sutton menciona que la evaluación de los resultados que se obtuvieron es la fase final en el proceso de capacitación. El objetivo es conocer si se está logrando lo que se pretende, si vale la pena el dinero y tiempo invertido, si lo que se está transmitiendo es lo adecuado. En conclusión, la capacitación se evalúa para determinar su efectividad (12).

La misma autora, Sutton, considera la evaluación de la formación como aquella que le permite al plantel mejorar las acciones de capacitación, ya que se produce una retroalimentación. Además, también sirve para mejorar ciertos aspectos al momento de capacitar. Por ejemplo, condiciones materiales, métodos o instructores; tomar decisiones; entregar un reporte de resultados sobre el servicio; planear futuras capacitaciones; identificar las competencias que los participantes adquirieron; saber si se lograron los objetivos fijados con el

curso; encontrar las áreas de oportunidad, es decir, las fuerzas y debilidades en el proceso; sin dejar a un lado el considerar el costo y beneficio de un programa. La recolección de todo este tipo de información se necesita para tomar decisiones efectivas relacionadas con la selección, adopción, diseño, valor y modificación de un programa de capacitación (12).

La evaluación debe tomar en cuenta dos aspectos de gran importancia:

- 1) Determinar hasta que punto el programa de capacitación modificó el comportamiento deseado de los participantes (12).
- 2) Comprobar si los resultados obtenidos de la capacitación concuerdan con las metas de la institución (12).

De acuerdo a Sutton, primero se establecen los criterios o normas de evaluación. Después se recomienda proporcionales a los participantes un examen previo a la capacitación, así la comparación entre ambos resultados reflejará los alcances del programa. Los niveles para evaluar la efectividad de la capacitación son los siguientes.

- 1) Reacciones. Se refiere al grado en que la capacitación agradó a los participantes. En este punto sólo se evalúan sentimientos no aprendizaje. Los instrumentos que se pueden utilizar son las entrevistas, los cuestionarios y las discusiones (13).
- 2) Aprendizaje. Se refiere al conocimiento, habilidades y actitudes que los participantes aprendieron. Esta evaluación es más difícil y más tardada que la de reacción. Los instrumentos para determinar si se logró el aprendizaje son la observación, tests, pruebas de desempeño, simulaciones, etc. (14).

3) Comportamiento. Se refiere al comportamiento de los participantes después de la capacitación. Se analizan los cambios en el comportamiento, actitudes o conducta ante ciertas situaciones. Este análisis se realiza en forma personal aunque con ayuda de un agente externo. Para que este cambio pueda darse se necesita cumplir con las siguientes condiciones:

- Querer cambiar para mejorar.
- Reconocer los defectos y debilidades.
- Desempeñarse profesionalmente en un ambiente favorable o de crecimiento.
- Contar con la ayuda de alguien que tenga los mismos retos e intereses que uno mismo.
- Tener una oportunidad para experimentar ideas innovadoras.

Cuando se evalúa el cambio de conducta se debe tomar en cuenta cómo, con cuánta frecuencia y cuándo evaluar. Se considera más difícil y más tardado que el nivel de reacciones y aprendizaje (14).

4) Resultados. La medición de los resultados obtenidos de una capacitación es difícil. Las herramientas que se utilizan en este caso son cuestionarios, indicadores, relaciones de costo beneficio. En este punto sobresale el término *benchmarking* que es definido por Sutton como “un procedimiento para evaluar las prácticas y los servicios de la propia organización, comparándolos con los de los líderes reconocidos, a fin de identificar las áreas que requieren mejoras.” (15) *Benchmarking* propone planear, hacer, comparar y actuar.

Etelvina Sandoval describe la evaluación como la herramienta que nos da una visión de los problemas, detecta fortalezas y permite tomar decisiones de cuestión académica para superarlos. Según ella, los maestros no deben negarse a ser evaluados ya que ellos son los que siempre evalúan (26).

En resumen, la capacitación es un recurso muy valioso ya que se desarrollan las habilidades del docente. Es un proceso que se lleva a cabo por etapas y proporciona beneficios a los maestros así como a la institución. El docente será más competente si recibe la capacitación adecuada y si se combinan la cooperación, la comunicación y un intercambio de ideas.

IV. Metodología

La investigación es un proceso que procura obtener información relevante y fidedigna para entender, verificar, corregir o aplicar el conocimiento. Es por eso que se recomienda seguir una metodología científica. “El método nos permite seguir el camino correcto” (Schmelkes 52). Este apartado está dedicado a la metodología, la cual según Schmelkes debe explicar lo que se va a realizar para alcanzar el objetivo del estudio. Se debe describir cómo se llevará a cabo la investigación, con quién y con qué instrumentos (52).

En este capítulo se presenta el tipo de investigación que se eligió, los participantes en el estudio y las herramientas de recolección de información que se determinaron para obtener los datos necesarios.

4.1 Tipos de estudios

Hernández adopta la clasificación que Dankhe hace de los tipos de investigación:

- Exploratorios
- Descriptivos
- Correlacionales
- Explicativos

Los estudios exploratorios se realizan cuando se quiere conocer más acerca de un tema poco estudiado, del cual surgen muchas dudas (115). Se caracterizan por ser más flexibles en su metodología en comparación con los otros tipos de estudios (117).

Los estudios descriptivos detallan las características de un fenómeno que se desea analizar. Este tipo de estudio describe las propiedades y los perfiles importantes de los participantes que se sometan a un análisis (117). Además se

selecciona una serie de cuestiones y se evalúa, mide o recolecta información acerca de cada una de ellas (118).

Los estudios correlacionales se encargan de evaluar la relación que hay entre dos o más variables en un contexto particular. Las correlaciones se expresan en hipótesis sometidas a prueba (121). Con este tipo de estudios se busca conocer cómo una variable se puede comportar conociendo el comportamiento de otras variables relacionadas (122).

Finalmente los estudios explicativos, los cuales fundamentan y responden a las causas del problema (eventos, sucesos y fenómenos físicos o sociales) (126). En este tipo de estudios, la investigación es más estructurada que en los otros, y proporciona un sentido de entendimiento del fenómeno o problema que se está abordando (128). “Los cuatro tipos de investigación son igualmente válidos e importantes” (Hernández 132).

Hernández distingue dos tipos de enfoque en un estudio: el cuantitativo y cualitativo. El primero utiliza la recolección y el análisis de datos para responder preguntas de investigación y probar hipótesis formuladas anteriormente. Se basa en la medición numérica y estadística para establecer con precisión patrones de comportamiento del universo. Por otra parte, el segundo enfoque utiliza la recolección de datos para encontrar y refinar preguntas de investigación. En algunas ocasiones se prueban hipótesis mas no siempre. Se basa en descripciones y observaciones (5).

El método que se seguirá en esta investigación será cualitativo ya que se trabajará con una parte de la población del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UANL. Esta investigación es de tipo exploratorio y descriptivo ya que su propósito es recabar información para reconocer el

problema y proponer o sugerir ideas para encontrar una solución. En este proyecto se pretende diseñar un curso de capacitación para responder a las necesidades de los maestros de ser informados acerca del enfoque léxico como método didáctico para enseñar inglés.

4.2 Selección de la Muestra

De acuerdo a Hernández, la muestra se refiere a quiénes serán los sujetos de estudio. También pudieran ser objetos, sucesos, eventos o contexto de estudio. La selección de la muestra dependerá del planteamiento inicial del estudio (300). Hernández recomienda seguir ciertos pasos para seleccionar una muestra (301-02).

1. Definir la unidad de análisis.
2. El sobre qué o quiénes se van a recolectar datos depende del enfoque elegido (cuantitativo, cualitativo o mixto), del planteamiento del problema a investigar y de los alcances del estudio.
3. Delimitar una población.

La muestra para este estudio será no probabilística, es decir, se elegirá a los participantes de acuerdo a las características de la investigación. Se necesitarán maestros que hayan trabajado con el nuevo material curricular que propone el enfoque léxico. La muestra estará formada por 32 maestros de inglés, de los cuales 22 han trabajado con el libro de texto por dos semestres mientras que 10 solamente han trabajado un semestre. Cabe mencionar que 29 maestros son egresados de la carrera de Lingüística Aplicada. Los restantes estudiaron: Historia, Contador Público e inglés en una escuela extranjera.

4.3 Instrumentos

Schmelkes sugiere definir que tipo de instrumento se utilizará para recabar información: cuestionarios, entrevistas, observaciones, pruebas o documentación específica (54).

En esta investigación se utilizarán las encuestas, las cuales Gall las define como documentos que contienen las mismas preguntas para todos los individuos de la muestra (289). Las encuestas estarán dirigidas a los 32 maestros. Algunas preguntas serán de opción múltiple mientras que otras serán abiertas (Anexo 2).

La razón por la que se eligió este instrumento fue por que se busca hacer una investigación descriptiva de los datos que se recaben. Hernández afirma que el objetivo de las encuestas es recolectar información con confiabilidad y validez (342). A través de las encuestas se pretende encontrar motivos para la propuesta didáctica de elaborar un diseño de capacitación para los maestros que imparten inglés.

El propósito es que se conozca y se implemente el enfoque léxico en sus clases para que los alumnos puedan contar con un amplio repertorio de vocabulario, desarrollar fluidez y adopten un rol de autonomía.

Es importante mencionar que las encuestas respetarán la identidad de los maestros participantes para darles la libertad de expresión además de cumplir con el grado de confidencialidad requerido éticamente. Por lo tanto, las encuestas serán anónimas (no se les pedirá escribir su nombre). Los maestros participantes serán seleccionados del turno matutino y vespertino.

Para llevar a cabo este paso, se pedirá apoyo a la Coordinación del Centro de Idiomas para saber qué maestros han enseñado inglés utilizando el nuevo material curricular ya que son los coordinadores quienes se encargan de

programar grupos y niveles. Con las encuestas aplicadas se reflejará la opinión personal de los maestros acerca del enfoque léxico. Cabe destacar que el material curricular desarrollado con base en tal enfoque fue introducido hace dos semestres. Las encuestas contienen preguntas acerca de su punto de vista hacia el enfoque y se les pide que comparen dos de los patrones ya conocidos: el 'Presentación-Práctica-Producción' y el 'Observación-Hipótesis-Experimentación.'

La información recabada por medio de las encuestas a maestros proporcionará una visión del grado de conocimiento que tienen acerca del enfoque léxico y así poder proponer un diseño de un curso de capacitación para implementarlo en sus clases. Se tomará en cuenta todas sus necesidades e intereses para que la realización del diseño de capacitación tenga éxito. Siendo la capacitación necesaria, se planeará para 20 horas divididas en cinco días. Al finalizar el curso se entregará un diploma de asistencia.

Después de obtener las respuestas de las encuestas aplicadas a maestros que han estado en contacto con el material que promueve el enfoque léxico, se analizarán los datos y se mostrarán los resultados por medio de gráficas y tablas. Después se comenzará a diseñar el programa de capacitación siguiendo la ruta crítica mencionada anteriormente propuesta por Fernández: diagnóstico de necesidades, establecimiento de objetivos, selección de contenidos, diseño de actividades, materiales y evaluación (15). Las actividades para la capacitación se basarán en los objetivos de las unidades que se estudian con el libro de texto con el que se trabaja en el Centro de Idiomas. Algunas de las actividades serán resultado de la creatividad pero también se revisarán algunos libros de texto que hayan sido diseñados para aprender inglés a través del enfoque léxico para adaptar las actividades (Anexo 3).

Por último, para comprobar si la hipótesis resulta verdadera o falsa se tendría que trabajar con un grupo experimental y otro grupo de control, en donde al primero se le daría una clase siguiendo lo aprendido en la capacitación y al segundo no, para después de cierto tiempo comparar los resultados obtenidos. Debido a que el alcance de esta tesina es a nivel de propuesta, esta segunda parte de la aplicación o implementación se haría en una investigación posterior.

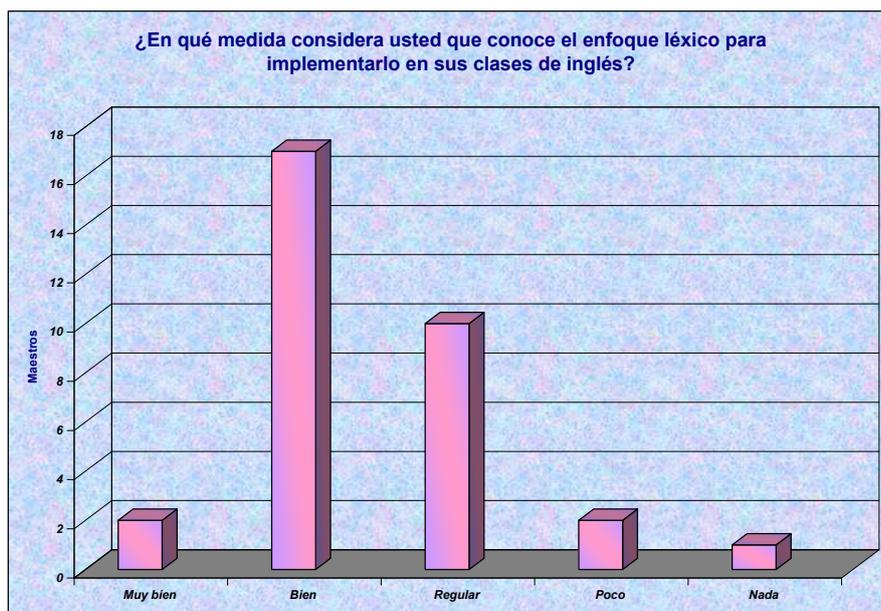
V. Análisis de datos

En este capítulo se presenta el análisis de todos los datos arrojados con la aplicación de la herramienta seleccionada para obtener la información requerida. Los resultados de las encuestas a maestros se exponen a través de gráficas y tablas. Las gráficas se utilizaron para las preguntas de opción múltiple y se muestra la interpretación con porcentaje, mientras que las tablas reflejan comentarios que los maestros hicieron en preguntas abiertas.

5.1 Encuesta aplicada al personal docente

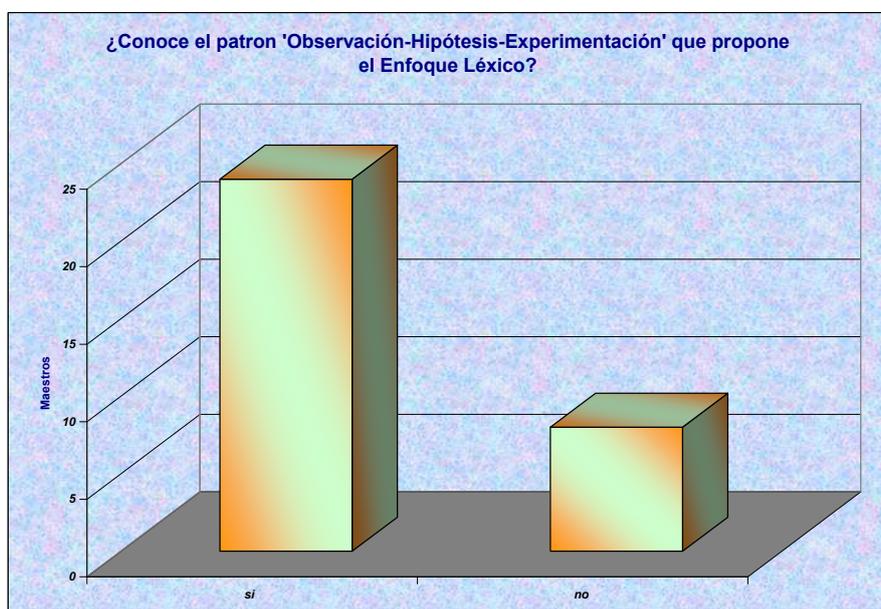
Los resultados que se obtuvieron de las encuestas que se aplicaron a la muestra de maestros (32 maestros) son los siguientes:

5.1.1 Gráfica 1



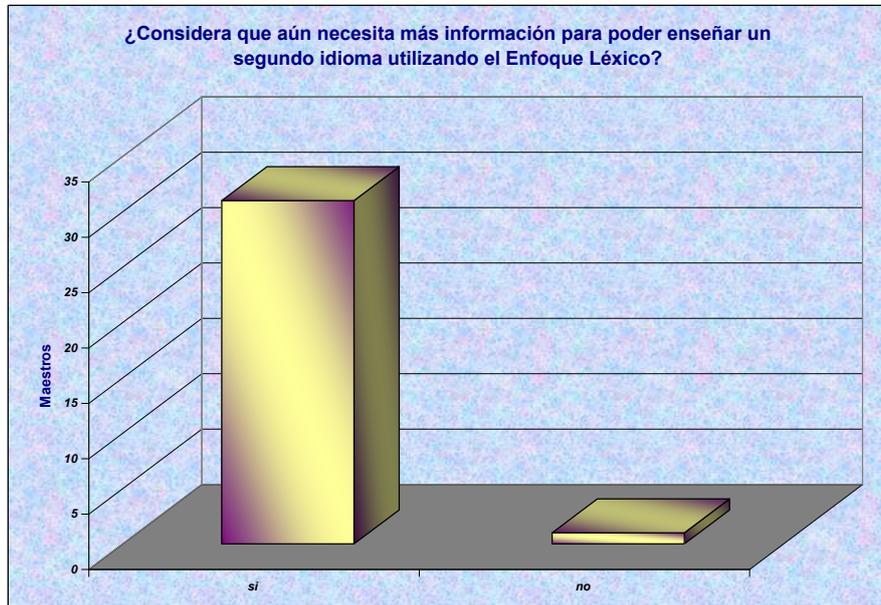
Interpretación: En esta gráfica se puede ver que gran parte de los maestros dice conocer bien el enfoque léxico para implementarlo en sus clases de inglés, es decir, un 54% tiene un buen grado de conocimiento. Esto debido a los cursos que se han ofrecido acerca de lo que el enfoque léxico propone en la enseñanza del inglés. Un 31% dice que la medida en que conoce el enfoque léxico es regular, esto indica que aún necesitan más capacitación para aprender estrategias de cómo implementarlo. Un 6% opina que lo conoce poco al igual que otro 6% dice que lo conoce muy bien. Un 3% realmente cree no conocer nada acerca del enfoque léxico.

5.1.2 Gráfica 2



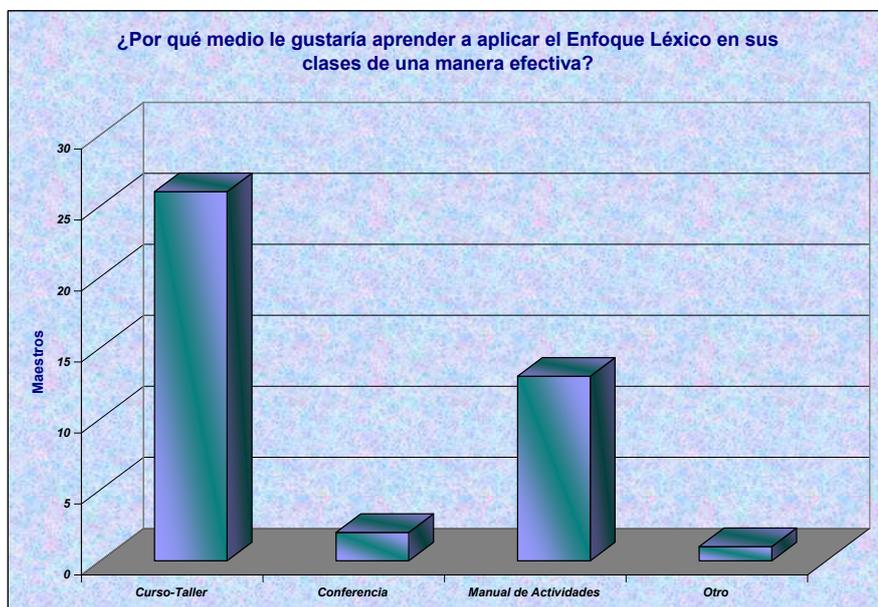
Interpretación: En esta gráfica se observa que el 75% de los maestros encuestados afirma que si conoce el patrón “Observación-Hipótesis-Experimentación” que promueve el enfoque léxico mientras que el 25% de los maestros dice no conocerlo.

5.1.3 Gráfica 3



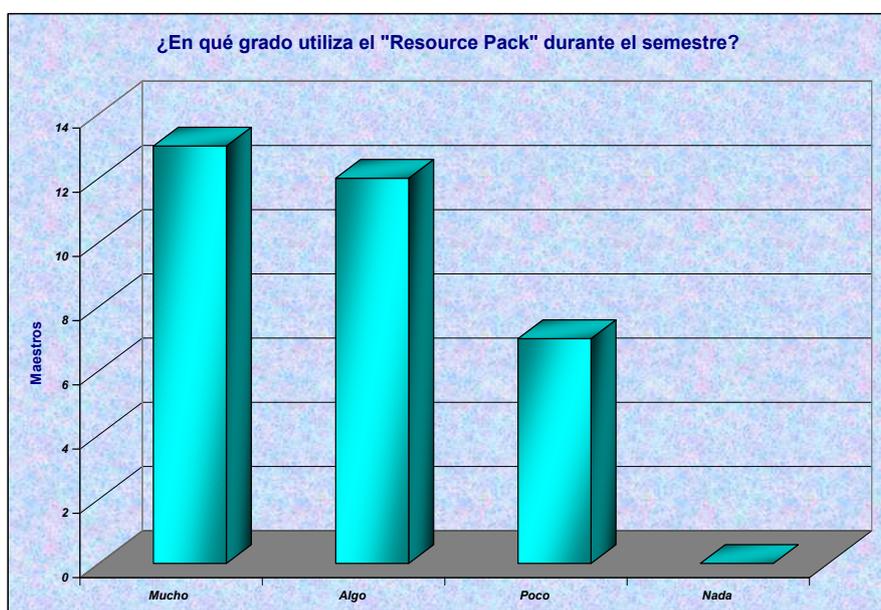
Interpretación: En esta gráfica se puede observar claramente como un 97 % de los maestros consideran que necesitan más información para poder enseñar un segundo idioma, en este caso inglés, implementando el enfoque léxico. Por otra parte, el 3% de los maestros ha dicho que no necesita conocer más del enfoque léxico para poder enseñar un segundo idioma con el enfoque léxico.

5.1.4 Gráfica 4



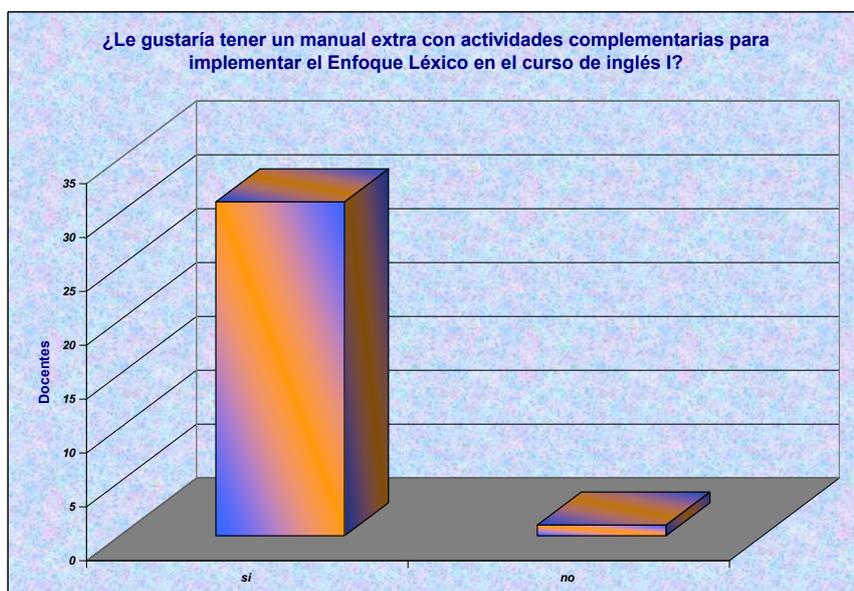
Interpretación: En esta gráfica se reflejan las diferentes preferencias por las que a los maestros les gustaría aprender a aplicar el enfoque léxico en sus clases de una manera efectiva. A un 62% le gustaría por medio de un curso-taller; a un 31% le gustaría a través de un manual de actividades; un 5% preferiría alguna conferencia y un 3% opina que cualquier otro medio podría ser útil.

5.1.5 Gráfica 5



Interpretación: En esta gráfica se puede observar el grado en que los maestros utilizan el "Resource Pack" durante el semestre. Un 40% de los maestros dice que lo utiliza mucho. Un 38% afirma que lo utiliza algo. Por otra parte, un 22% dice que lo utiliza poco. Por último, no hay ningún porcentaje de maestros entrevistados que no lo use.

5.1.6 Gráfica 6



Interpretación: En esta gráfica se puede observar que una gran cantidad de maestros, es decir un 97%, desearía contar con un manual extra de actividades complementarias para implementar el enfoque léxico en sus clases de inglés. Sin embargo, un 3% que equivale a un solo maestro dijo que no le gustaría.

5.1.7 Tabla comparativa 1

Patrón "Observación-Hipótesis-Experimentación"

Ventajas	Desventajas
El alumno descubre las reglas gramaticales por sí mismo.	El alumno no está acostumbrado a pensar y quiere recibir pasivamente todo por parte del maestro.
El alumno adopta un rol independiente.	El alumno no tiene iniciativa.
El alumno aumenta su léxico.	Sus hipótesis pueden ser erróneas.
Se involucra al alumno en el aprendizaje.	No todos los alumnos llegan a la hipotetización al mismo tiempo.
Fomenta el pensamiento por parte del alumno.	No hay mucha práctica en las estructuras.
El alumno desarrolla fluidez.	
Se expone al alumno al segundo idioma.	
El segundo idioma se aprende de forma natural.	

5.1.8 Tabla comparativa 2

Patrón "Presentación-Práctica-Producción"

Ventajas	Desventajas
Es una manera práctica y conocida de llevar la clase.	Podría convertirse en rutina.
Es una manera organizada de dar la clase.	El alumno no es activo.
Se lleva de la mano al alumno.	El maestro controla las etapas.
El alumno tiene mucha práctica.	No hay mucha fluidez.
Se parte de una misma información.	Se centra en el maestro.
Existe retroalimentación.	No fomenta aprendizaje ni internalización.
	La producción pudiera estar fuera de la realidad.
	Se limita al alumno a no dejarlo experimentar

5.1.9 Tabla 3

Opiniones acerca del enfoque léxico por parte de los maestros

Es un buen enfoque siempre y cuando la manera en que se aplique sea la correcta.

El enfoque ha dado buenos resultados.

Los alumnos son mejores y más independientes.

Es difícil adaptarse al cambio pero ha sido de gran ayuda.

Los alumnos están más preparados para producir y expresar ideas en inglés.

Es efectivo para los que ya tienen un mínimo de conocimiento del idioma, para los que no saben absolutamente nada es un enfoque difícil.

Es desconocido para mí.

Es bueno porque presenta el tema, tiene ejercicios para práctica y producción y mucho 'listening.'

Adecuado, el problema es que el alumno no está acostumbrado a deducir.

Necesitamos documentarnos más para utilizarlo correctamente.

Ayuda al alumno a comunicarse de una forma más efectiva y sobre todo que está en contexto y se puede trasladar fácilmente a su propia experiencia.

Los alumnos se comunican oralmente más pronto.

El alumno participa para aprender.

Se necesita menos vocabulario pasivo y más activo.

Es muy parecido a cómo se aprende la primera lengua.

Las actividades son significativas.

El libro no refleja el enfoque léxico. Está muy enfocado a la gramática.

El material es bueno, el problema puede ser el desconocimiento de los maestros hacia el material y lo peor hacia el enfoque léxico.

Es muy recursivo en cuanto al vocabulario.

Es un reto por no estar familiarizado.

Es muy interesante e innovador pero creo que hace falta capacitación a los maestros.

En muchos casos los alumnos llegan a dominar el vocabulario aceptable a su nivel y pierden el aspecto comunicativo o como darle el uso en cierta situación.

Es más eficiente aprender un grupo de palabras que van juntas que una palabra aislada.

Es aplicable a la situación y edad del alumno.

5.1.10 Tabla comparativa 4

Razones por las que el maestro si utiliza y no utiliza el “resource pack”

SI	NO
Las actividades son interactivas.	El tiempo no es suficiente.
Existe una práctica oral muy amplia.	En ocasión las actividades son vacías y carecen de contenido.
Las actividades son novedosas.	No tiene mucha información adecuada para nuestro tipo de alumnos.
Los alumnos las disfrutan al mismo tiempo que practican.	Utilizo mi propio material didáctico.
Las actividades son más productivas que las que se encuentran en este libro.	Busco material extra más comunicativo.
Practican el vocabulario y así lo asimilarán mejor.	No me fue proporcionado.
Se puede utilizar como introducción a la unidad o complemento final.	
Se necesitan más actividades que reflejen nuestro entorno y contexto.	
Se necesitan más actividades para que el alumno llegue a la etapa de hipótesis y experimentación.	
Ahorra tiempo para buscar actividades extras.	

5.1.11 Tabla comparativa 5

Razón por la que al maestro si y no le gustaría tener un manual extra con actividades complementarias para implementar el enfoque léxico en sus clases de una manera efectiva

SI	NO
Sería una buena herramienta de apoyo y conocimiento.	Ya tenemos bastantes recursos con el "Resource Pack" y los e-lessons. Además el libro del maestro tiene buenas ideas.
Apoyaría el desarrollo e implementación del enfoque léxico en las clases.	
Sería más práctico, motivante y "challenging" para el alumno y para el maestro.	
Ahorraría tiempo buscando actividades.	
Aún falta instrucción acerca del enfoque léxico.	
Los alumnos necesitan más práctica para reforzar.	
Se necesitan actividades que cubran las necesidades de los alumnos.	
Entre más material de apoyo que se tenga es mucho mejor.	
Darí­a variedad a la clase.	

VI. Conclusiones y recomendaciones

La educación no es estática, está en constante movimiento y evolución y a través del tiempo, específicamente en lo que se refiere a enseñanza de lenguas extranjeras, han existido una gran cantidad de métodos respaldados por diversas filosofías y posturas en cuanto al aprendizaje que en su momento y aún hoy en día han aportado diferentes estrategias de enseñanza. Cada uno de estos métodos utiliza una serie de técnicas específicas que los profesores utilizan en el salón de clases para facilitar el aprendizaje de los alumnos.

El enfoque léxico es uno más de estos métodos para enseñar idiomas, se podría considerar como el más nuevo hasta la fecha, al menos con el nombre “enfoque léxico” ya que anteriormente ya se habían desarrollado investigaciones dentro de la misma línea de utilizar vocabulario como método de enseñanza. Por lo tanto, existe esa ansiedad de conocer más acerca de él y capacitarse para poder predicar lo que propone. Como se pudo constatar al leer los capítulos anteriores, se respalda a través de teorías tan importantes como las expuestas por Krashen y pretende ser una metodología dinámica, creativa y efectiva que dotará al estudiante de una serie de palabras y expresiones que enriquecerán su lenguaje y facilitarán la comunicación en diferentes contextos.

Lo importante al utilizar esta o cualquier otra metodología para enseñar lenguas extranjeras es que el docente esté debidamente preparado y conozca el fundamento teórico así como su rol, el de sus estudiantes y los materiales al implementar cierto método en su salón de clase. Es de suma importancia también considerar el rol que tomarán las actividades de aprendizaje y la evaluación misma.

La Universidad Autónoma de Nuevo León ha presentado su Visión UANL para el año 2012, en donde resulta claro que como meta principal pretende ser reconocida como la universidad pública de México con el más alto prestigio nacional e internacional. Si se analiza el perfil sugerido para sus docentes, para sus estudiantes y para el currículo mismo el común denominador lo constituye la internacionalización y el rol tan importante que los lenguajes extranjeros adquieren en esta tarea ardua que emprendemos todos los universitarios para poder lograr las metas planteadas por nuestra visión. Es entonces de particular importancia en este tiempo que los programas de lenguas extranjeras respondan de una manera pertinente a las exigencias de este nuevo milenio para poder ser competentes frente a los demás países del primer mundo. Los programas pertinentes, los profesores con una adecuada capacitación y la infraestructura necesaria adquieren una especial importancia en nuestra época para lograr una mejor calidad de vida.

En el presente trabajo, además de la revisión bibliográfica realizada acerca del enfoque léxico, se presenta una propuesta para un curso para profesores basado en un diagnóstico realizado precisamente al grupo de profesores en cuestión, quienes mostraron interés para que se les capacitara en la metodología que están actualmente utilizando en el Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Nuevo León. Aquí se encuentra un elemento muy importante que es la actitud positiva la cual ya es un punto a favor para crecer como maestro de la universidad y el reconocer que en realidad trabajan con un método del cual conocen muy poco y quisieran conocer más para estar a la vanguardia en cuanto a la enseñanza de idiomas se refiere.

Considerando todo lo anterior, se realizan las siguientes recomendaciones:

1. Apoyar totalmente a la institución de la cual se forma parte, es decir, la Universidad Autónoma de Nuevo León, en su Visión UANL 2012. El apoyo es importante ya que se habla de la gran cantidad de objetivos en dicha visión que se relacionan con la internacionalización y el Centro de Idiomas atiende actualmente a más de 6000 estudiantes, siendo la mayoría universitarios que están convencidos de la necesidad que representa actualmente ser competente en una segunda lengua.
2. Utilizar esta propuesta o una alterna y emprender la capacitación de los docentes en relación con el enfoque léxico, ya que lo utilizan y los mismos docentes afirman no sentirse lo suficientemente preparados en esa metodología. Al capacitar a los docentes del Centro de Idiomas se obtendrían resultados positivos y los estudiantes serían los primeros en beneficiarse.
3. Sugerir al Centro de Idiomas realizar evaluaciones y sondeos frecuentes a fin de detectar necesidades de capacitación entre sus docentes, ya que al ser una institución que presta un servicio, se tiene la responsabilidad de procurar siempre la calidad y eficiencia en los servicios que presta. Al emprender un cambio de método o al utilizar nuevos materiales se sugiere asegurarse de que todos los docentes están debidamente capacitados para utilizarlos. Se reconoce la actitud positiva de los profesores frente al cambio, para autoevaluarse y reconocer fortalezas y áreas de oportunidad en su capacitación, por lo que resulta bajo estas condiciones mucho más sencillo emprender programas de formación continua de docentes.

Solamente queda concluir que después de tan exhausta investigación se ha conocido a fondo lo que implica la enseñanza del inglés enfocando la atención

en el léxico más que en la forma. Todo lo propuesto en esta tesina es simplemente eso: una propuesta, la cual será llevada a la práctica por aquellos que realmente deseen darle un giro a la educación en lo que concierne a la enseñanza de un segundo idioma.

Es importante resaltar que léxico, lo que se entiende por vocabulario, no es solamente palabras aisladas, sino palabras combinadas que hacen que el alumno retenga esas frases en su repertorio léxico y le sea más fácil recordarlas al momento de comunicar algún mensaje. El acceder al repertorio para tomar la frase o combinación de palabras implica todo: pronunciación, gramática y por supuesto vocabulario apropiado, lo que trae como resultado que se desarrolle la fluidez y el lenguaje usado por el alumno se escuche natural.

Como ya se ha mencionado previamente, se podría decir que el enfoque léxico es un enfoque o método “nuevo” ya que no muchos maestros están enterados de su existencia, motivo por el cual se despertó interés en investigar acerca de él. Los libros de texto de inglés más recientes proveen ejercicios donde los alumnos pueden descubrir la gramática por deducción de ejemplos claros y tratando de darle al alumno un rol más independiente del maestro para hacerlo consciente de su aprendizaje. Para el docente interesado en enseñar con este método se recomienda comentar su estilo de enseñanza con sus alumnos para que no se sientan frente a algo desconocido pues se sabe de antemano que el alumno está acostumbrado a recibir toda la información por parte del maestro.

Para poder llevar a la práctica la implementación del enfoque léxico en las clases de inglés es necesario que el maestro esté preparado por lo que se considera pertinente ofrecer la profesionalización docente propuesta en esta tesina para resultados favorables en el aprendizaje del alumno. Esta

investigación no termina aquí, aún queda por investigar pero eso podría realizarse posteriormente. Por ejemplo, convendría emprender algún proyecto para conocer los resultados de un grupo experimental y un grupo control en donde un maestro enseñe enfocándose en el léxico y solamente guiando al alumno y otro donde el maestro enseñe tradicionalmente. Así se podría llegar a conocer la efectividad de la implementación del enfoque léxico en la enseñanza del inglés.

VII. Bibliografía

- Brown, James Dean. The Elements of Language Curriculum. USA: Heinle & Heinle publishers, 1995.
- Cambridge International Corpus. Cambridge English Language Teaching. Cambridge University Press 2005. 14 June 2005
<<http://www.cambridge.org/elt/corpus/>>.
- Colén, M. Teresa, Eduardo Alonso y Crisálida Rodríguez. La Formación del Profesorado: Proyectos de Formación en Centros Educativos. Venezuela: Editorial Laboratorio Educativo, 2001.
- Collins Cobuild English Dictionary- Special Features. Athelstan. 14 June 2005
<<http://www.athel.com/cobuild/cob2bkg.html>>
- Cruz, Reyes Kevin. “Desarrollo de Personal y Capacitación para un Desempeño Efectivo.” Mongrafias.com. 1997. 26 Sept. 2005
<<http://www.monografias.com/trabajos25/desarrollo-y-capacitacion/desarrollo-y-capacitacion.shtml>>.
- Dowling, Shaun. “Lexical Notebooks”. British Council Teaching English. 2003. 01 Aug. 2005 <http://www.teachingenglish.org.uk/think/vocabulary/lexical_notebook.shtml>.
- Facultad de Filosofía y Letras. 2005. Universidad Autónoma de Nuevo León. 2 Octubre 2005 <[http://www.filosofia.uanl.mx/idiomas/docs/información general.htm](http://www.filosofia.uanl.mx/idiomas/docs/información_general.htm)>
- Fernández Delgado, Martín. Consideraciones para la elaboración de programas de cursos. México: Universidad Autónoma de Nuevo León, 1998.
- Gall, Meredith D., Walter R. Borg and Joyce P. Gall. Educational Research: An Introduction. 6th edition. USA: Longman Publishers, 1996.

- Gibaldi, Joseph. MLA Handbook for Writers of Research Papers. 6th edition.
New York: The Modern Language Association of America, 2003.
- Hernández Sampieri, Roberto, Carlos Fernández Collado y Pilar Baptista Lucio.
Metodología de la Investigación. 3era. Edición. México: McGraw-Hill,
2003.
- Islam, Carlos and Ivor Timmis. "Lexical Approach 1-What does the lexical
approach look like?" British Council Teaching English. 27 Jan 2005
<[http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical_approach1.s
html](http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical_approach1.shtml)>.
- ."Lexical Approach 2-What does the lexical approach look like?" British Council
Teaching English. 27 Jan 2005
<[http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical_approach2.s
html](http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical_approach2.shtml)>.
- Kerper Mora, Jill. "Second-Language Teaching Methods: Principles and
Procedures." San Diego State University. 2002. 16 Sept. 2005
<<http://coe.sdsu.edu/people/jmora/ALMMethods.htm>>.
- Kiyamazarslan, Vedat. "What is the Natural Approach." Education. 1995. 21 Aug
2005 <http://www.maxpages.com/teachenglish/The_Natural_Approach>.
- Krashen, Stephen D., and Tracy D. Terrel. The Natural Approach: Language
Acquisition in the Classroom. UK: Prentice Hall, 1988.
- Kranz Dieter. "Implementing the Lexical Approach: Putting Theory into Practice."
TESL-EJ. 1997. 27 Jan. 2005 <[http://www.-
writing.berkeley.edu/TESL_EJ/ej09/r.10.html](http://www.-writing.berkeley.edu/TESL_EJ/ej09/r.10.html)>.
- Larsen-Freeman, Diane. Techniques and Principles in Language Teaching.
England: Oxford University Press, 1986.

- Lewis, Michael. Implementing the Lexical Approach. England: Language Teaching Publications, 1997.
- , The Lexical Approach. UK: Language Teaching Publications, 1993.
- “Lexical Notebook.” British Council Teaching English. 2004. 01 Aug. 2005
<http://www.teachingenglish.org.uk/think/vocabulary/lexical_note.pdf>.
- Moudraia, Olga. “Lexical Approach to Second Language Teaching.” Digest.
2001. 27 Jan. 2005
<<http://www.cal.org/resources/digest/0102lexical.html>>.
- Nolan, Veronica. “Krashen’s Theory of Second Language Acquisition.” 2001. 21
Aug. 2005
<<http://si.unm.edu/Web%20Journals/articles2001/VNOLAN~1.HTM>>.
- Omaggio, Alice C. Teaching Language in Context. USA: Heinle & Heinle, 1986.
- Richards, Jack C., John Platt and Heidi Platt. Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics. 2nd edition. UK: Longman, 1992.
- Richards, Jack C. and Theodore S. Rodgers. Approaches and Methods in Language Teaching: A Description and Analysis. Cambridge: Cambridge University Press, 1986.
- Richards, Jack C., and Theodore S. Rodgers. Approaches and Methods in Language Teaching. 2nd Edition. UK: Cambridge University Press, 2001.
- Sandoval Etelvina. “La Formación de Maestros: Una Asignatura Pendiente.”
Educación 2001 Enero 2002: 21-26.
- Schmelkes, Corina. Manual para la Presentación de Anteproyectos e Informes de Investigación. 2da. Edición. México: Oxford University Press, 1998.

- Schütz, Ricardo. "Stephen Krashen's Theory of Second Language Acquisition." English made in Brazil. 2005. 21 Aug. 2005 <<http://www.sk.com.br/sk-krash.html>>.
- Sutton, Carolina. "Capacitación del Personal." Mongrafias.com. 1997. 26 Sept. 2005 <<http://www.monografias.com/trabajos16/capacitacion-personal/capacitacion-personal.shtml>>.
- Thomas, James. "A Ten-step Introduction to Concordancing through the Collins Cobuild Corpus Concordance Sampler." 2002. 04 Aug 2005 <<http://web.quick.cz/jaedth/Introduction%20to%20CCS.htm>>.
- Towmy Valdés, Michael. "Fundamentos para la Formación de Maestros de Inglés en México." Educación 2001 Diciembre 2001: 37-39.
- Tudesco, Juan Carlos. "Profesionalización y Capacitación Docente." 26 Sept. 2005 <<http://www.iip-buenosaires.org.ar/pdfs/CordobaCORDIEP.pdf>>.
- Visión 2012. 2004. Universidad Autónoma de Nuevo León. 24 Agosto 2005 <<http://www.uanl.mx/uanl/>>.
- Willis, Dave. Rules, Patterns and Words: Grammar and Lexis in English Language Teaching. UK: Cambridge University Press, 2003.
- Zamora Moreno, Rocío. "Perfil del Docente de la Lengua Inglesa del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Nuevo León." MA. Tesis. Universidad Autónoma de Nuevo León, 2004.

Anexo # 2

ENCUESTA PARA LOS MAESTROS QUE HAN ENSEÑADO INGLÉS I

Esta encuesta tiene fines de investigación académica ya que actualmente me encuentro desarrollando mi proyecto final de maestría y agradecería que contestara las siguientes preguntas con información veraz. Se le informa que su identidad se mantendrá en el anonimato. Por favor subraye la opción que elija y conteste cuando sea necesario.

1. ¿En qué medida considera usted que conoce el *Enfoque Léxico* para implementarlo en sus clases de Inglés?

- a) Muy bien b) Bien c) Regular d) Poco e) Nada

2. ¿Conoce el patrón 'Observación-Hipótesis-Experimentación' que propone el *Enfoque Léxico*?

- a) Sí b) No

3. Si contestó "Sí" en la pregunta anterior, mencione algunas ventajas y desventajas que encuentra en este patrón.

4. Ahora mencione las ventajas y desventajas que encuentra en el patrón 'Presentación-Práctica-Producción.'

5. ¿Considera que aún necesita más información para poder enseñar un segundo idioma utilizando el *Enfoque Léxico*?

- a) Sí b) No

6. El material curricular que usted utiliza actualmente refleja el *Enfoque Léxico* para enseñar Inglés ¿Qué opina acerca de este enfoque?

7. ¿Por qué medio le gustaría aprender a aplicar el *Enfoque Léxico* en sus clases de una manera efectiva?

- a) Curso-Taller b) Conferencia c) Manual de actividades d) Otro

Especifique cuál otro por favor:

8. ¿En qué grado utiliza el "Resource Pack" durante el semestre?

- a) Mucho b) Algo c) Poco d) Nada

¿Por qué?

9. ¿Le gustaría tener un manual extra con actividades complementarias para implementar el *Enfoque Léxico* en el curso Inglés I?

- a) Sí b) No

¿Por qué?

De nueva cuenta le agradezco el haber dedicado su tiempo para participar en esta encuesta.

III. OBJETIVO GENERAL

Proporcionar a los maestros información relacionada con el enfoque léxico para su implementación en una clase de inglés.

IV. OBJETIVOS PARTICULARES

- Concienciar a los maestros del uso del enfoque léxico como una estrategia efectiva para la enseñanza del inglés.
- Ejemplificar actividades de enseñanza para implementar el enfoque léxico en la clase de inglés.
- Promover el uso del enfoque léxico en la clase para que el alumno sea más independiente en el aprendizaje del inglés.

V. SESIONES

Sesión 1

- Objetivo

Los docentes descubrirán la propuesta del enfoque léxico en la enseñanza del inglés por medio de una exposición del mismo, así como algunos ejercicios léxicos para aplicar en clase.

- Contenido temático

1. Qué es y qué propone el enfoque léxico
2. El enfoque natural de Krashen
3. Tipos de ejercicios léxicos

- Actividades de aprendizaje

1. Primeramente se iniciará el curso con una actividad acerca de refranes y expresiones. Después se les mostrará a los docentes otras expresiones

idiomáticas en inglés y situaciones en las que estas frases son utilizadas a fin de que ellos relacionen la frase con la situación adecuada.

2. En grupos pequeños, los docentes discutirán la manera en qué ellos definen el enfoque léxico aún sin que hayan tenido instrucción alguna, es decir, harán una lluvia de ideas. Al cabo de algunos minutos se compartirá lo que cada grupo concluyó.
3. Se les presentará a los docentes información del enfoque léxico de acuerdo a Michael Lewis por medio del video proyector.
4. Se dividirá a los docentes en cinco grupos. Cada grupo tendrá información de una de las cinco hipótesis formuladas por Krashen. Cada equipo estará encargado de explicar la hipótesis que se le asignó incluyendo ejemplos. Se concluirá esta actividad con una síntesis del enfoque natural de Krashen también presentado en el video proyector.
5. Se presentarán diferentes tipos de ejercicios léxicos en el video proyector para que después, en equipos pequeños, los docentes diseñen sus propios ejercicios léxicos basados en los ejemplos mostrados previamente. Los ejercicios serán diseñados tomando el contenido de una unidad del libro con el que se trabaja en la institución. Al final cada equipo presentará los ejercicios desarrollados en acetatos. Tales ejercicios se pasarán a la coordinación para compilarlos en un folleto y los docentes los puedan aplicar en sus clases.

- **Materiales**

1. Posters con expresiones idiomáticas.
2. Video proyector
3. Cinta adhesiva

4. Copias del material bibliográfico de Krashen
 5. Retro proyector de acetatos
 6. Acetatos y marcadores
 7. Libros de texto para trabajar en equipo
- Bibliografía

Lewis, Michael. Implementing the Lexical Approach. England: Language Teaching Publications, 1997.

---, The Lexical Approach. UK: Language Teaching Publications, 1993.

Krashen, Stephen D., and Tracy D. Terrel. The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom. UK: Prentice Hall, 1988.

- Evaluación

Para finalizar con la sesión los docentes reflexionarán oralmente acerca de lo que ya conocían del enfoque léxico, lo que fue nuevo para ellos y de qué forma creen que les ayudará lo visto en la sesión para sus clases. Esto será por medio de alguna dinámica.

- Calendarización

Cuatro horas incluyendo 30 minutos de receso.

Sesión 2

- Objetivo

Los docentes analizarán los diferentes tipos de unidades léxicas así como ejemplos de actividades que pueden implementarse en una clase de inglés para darle un enfoque léxico a la enseñanza.

- Contenido temático

1. Tipos de unidades léxicas

2. Actividades con enfoque léxico

- Actividades de aprendizaje

1. Para iniciar la segunda sesión, los docentes recordarán en parejas lo que se presentó en la primera sesión para enlazar la información con el siguiente tema que será “Tipos de unidades léxicas.” Para que los docentes las identifiquen se les dará un tipo de unidad léxica a cada uno y ellos tendrán que clasificarla de acuerdo a la categoría que ellos creen conveniente. Las categorías estarán divididas en el pizarrón.
2. Al concluir la actividad de clasificar las unidades léxicas, se les presentará información acerca de las mismas en el video proyector para que analicen cada tipo.
3. Se les proporcionará a los docentes un párrafo en el que tendrán que identificar en pares las unidades léxicas que el párrafo contiene. Al terminar se reportarán las unidades léxicas que cada pareja identificó.
4. La responsable de impartir el curso presentará diferentes actividades donde se aplica el enfoque léxico. Los docentes participarán simulando que ellos son los alumnos. Después de cada actividad se analizará su enfoque léxico.
5. En grupos pequeños, los maestros crearán actividades donde el alumno trabaje con unidades léxicas. La actividad se basará en algún tema que regularmente se ve en clase con el libro de texto que se trabaja. Se compartirá lo que cada equipo desarrolló.

- Materiales

1. Unidades léxicas en tiras de cartón
2. Cinta adhesiva

6. Video proyector
7. Copias para las actividades
8. Retro proyector de acetatos
9. Acetatos y marcadores
10. Libros de texto

- Bibliografía

Lewis, Michael. Implementing the Lexical Approach. England: Language Teaching Publications, 1997.

---, The Lexical Approach. UK: Language Teaching Publications, 1993.

Willis, Dave. Rules, Patterns and Words: Grammar and Lexis in English Language Teaching. UK: Cambridge University Press, 2003.

- Evaluación

Para finalizar con la sesión los docentes reflexionarán por escrito acerca de lo importante que es el saber identificar las unidades léxicas al estar aprendiendo un idioma.

- Calendarización

Cuatro horas incluyendo 30 minutos de receso.

Sesión 3

- Objetivo

Los maestros reflexionarán sobre el papel que juega la gramática dentro del enfoque léxico en la enseñanza del inglés.

- Contenido temático

1. El papel de la gramática dentro del enfoque léxico.

2. Planeación de una clase siguiendo el patrón Observación-Hipótesis-Experimentación.

3. Planeación de una clase siguiendo el patrón Presentación-Práctica-Producción.

- Actividades de aprendizaje

1. Se iniciará la tercera sesión presentando algunas oraciones en donde a pesar de que hay errores de gramática se entiende el mensaje. Después se llevará a cabo un debate para discutir los siguientes puntos:

“La gramática debe presentarse antes de que el alumno empiece a producir”

vs. “La gramática debe enseñarse a través del ‘input’ y el alumno la irá descubriendo conforme produzca.”

2. Se presentará a los docentes un video para diferenciar una clase planeada con el patrón Observación-Hipótesis-Experimentación y otra con el patrón Presentación-Práctica-Producción. Se comentará acerca de los videos.

3. Se presentará una exposición explicativa de los resultados arrojados por la encuesta que se había aplicado anteriormente en donde se les pedía a los docentes expresar las ventajas y desventajas de ambos patrones.

4. Se presentarán algunos ejercicios en los que la gramática está contextualizada.

5. Se presentará una explicación expositiva del rol de la gramática en el enfoque léxico de acuerdo a algunos autores.

6. En grupos pequeños los docentes planearán una clase siguiendo el patrón Observación-Hipótesis-Experimentación de acuerdo a alguna unidad del libro con el que se trabaja en la institución. Al finalizar los maestros presentarán su planeación en el proyector de acetatos.

- Materiales
 1. Acetato
 2. Video grabadora
 3. Video proyector
 4. Rotafolios y marcadores
 5. Libros de texto
 6. Copias del test
- Bibliografía

Lewis, Michael. Implementing the Lexical Approach. England: Language Teaching Publications, 1997.

---, The Lexical Approach. UK: Language Teaching Publications, 1993.

Krashen, Stephen D., and Tracy D. Terrel. The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom. UK: Prentice Hall, 1988.

- Evaluación

Para finalizar con la sesión los docentes contestarán un test para descubrir si su forma de enseñar inglés se inclina más al patrón O-H-E o al P-P-P.

- Calendarización

Cuatro horas incluyendo 30 minutos de receso.

Sesión 4

- Objetivo

Concienciar a los docentes de la importancia de enseñar vocabulario y expresiones en una clase de inglés.

- Contenido temático

1. Estrategias para incrementar el repertorio de vocabulario en los alumnos.

2. El uso de la libreta de vocabulario.

3. Actividades de vocabulario.

- Actividades de aprendizaje

1. Se comenzará la sesión con una discusión en pequeños grupos en la cual los docentes compartirán experiencias de la estrategia que ellos utilizan para enseñar vocabulario. Se reportará en un plenario lo discutido en cada grupo.

2. Exposición explicativa acerca de algunas estrategias para incrementar el vocabulario. Dentro de esta exposición se presentará un ejemplo de una libreta de vocabulario y que tan útil puede ser para los alumnos.

3. La responsable de impartir el curso presentará diferentes actividades para aprender vocabulario. Los docentes participarán simulando que ellos son los alumnos.

4. En grupos pequeños los maestros crearan una actividad de vocabulario basados en algún tema contenido en el libro de texto con el que se trabaja en la institución. Se les proporcionará lo necesario para la creación de material didáctico. Se seleccionarán al azar algunos equipos para realizar la micro enseñanza.

- Materiales

1. Video proyector

2. Copias para las actividades

3. Libros de texto

4. Cartulina, tijeras, marcadores, pegamento y cinta adhesiva.

- Bibliografía

Lewis, Michael. Implementing the Lexical Approach. England: Language Teaching Publications, 1997.

---, The Lexical Approach. UK: Language Teaching Publications, 1993.

“Lexical Notebook.” British Council Teaching English. 2004. 01 Aug. 2005
<http://www.teachingenglish.org.uk/think/vocabulary/lexical_note.pdf>.

- Evaluación

Al finalizar la sesión los docentes reflexionarán por escrito acerca de la importancia del vocabulario en una clase de inglés expresando las estrategias que planean utilizar para que sus alumnos incrementen su repertorio de vocabulario.

- Calendarización

Cuatro horas incluyendo 30 minutos de receso.

Sesión 5

Objetivo

Los maestros distinguirán la forma de evaluar a los alumnos que el enfoque léxico propone en la enseñanza del inglés.

Contenido temático

1. Reformulación y retroalimentación.
2. Preparación de exámenes.
3. Sugerencias y recomendaciones en la implementación del enfoque léxico.

- Actividades de aprendizaje

1. Se comenzará con una actividad tipo “role play.” Los maestros trabajarán en parejas. Uno será el maestro mientras otro el alumno. A cada pareja

se le asignará una situación ya sea interpretar a un maestro aplicando un examen oral enfocándose demasiado en la gramática y siendo correctivo o interpretar a un maestro enfocándose más en fluidez y transmisión del mensaje. Al terminar las actuaciones se comentarán las diferencias en los dos tipos de evaluación.

2. Los maestros participarán en una dinámica en la cual comentarán la manera en que ellos evalúan o corrigen a sus alumnos en cualquiera de las habilidades.
3. Se presentarán en el video proyector ejemplos de situaciones de la manera en que el enfoque léxico recomienda corregir o responder a los errores de los alumnos.
4. Se presentará en el video proyector la explicación expositiva del punto de vista de Michael Lewis en la retroalimentación correctiva.
5. Se mostrarán ítemes útiles para la preparación de exámenes siguiendo la propuesta del enfoque léxico.
6. Los maestros diseñarán ítemes para ejercicios de “reading” and “listening” ya que de las demás habilidades (“writing,” and “speaking,”) y sub-habilidades (“grammar,” “pronunciation” and “vocabulary”) ya se han visto algunos ejemplos de ítemes en sesiones anteriores. Al finalizar se expondrá el trabajo realizado.
7. Los docentes, en pequeños grupos, trabajarán reflejando los puntos más destacados del enfoque léxico realizando un collage o afiche y pasarán a exponerlo.
8. Para terminar la sesión se mostrarán algunas recomendaciones que sugiere dar a los alumnos cuando se trabaja con el enfoque léxico en

clase. Así también se presentarán algunas sugerencias y recomendaciones para los maestros.

- Materiales

1. Acetatos
2. Video proyector
3. Marcadores, cartulinas, revistas, periódico, pegamento y cinta adhesiva
4. Copias de textos para el diseño de los ítemes.

- Bibliografía

Kryszewska, Hanna. "Why I won't say good-bye to the Lexical Approach."
University of Gdansk, Poland. August 2005
<<http://www.hltmag.co.uk/mar03/mart2.htm>

Lewis, Michael. Implementing the Lexical Approach. England: Language Teaching Publications, 1997.

---, The Lexical Approach. UK: Language Teaching Publications, 1993.

- Evaluación

Para finalizar con la sesión los maestros expresarán por escrito que tan útil encontraron el curso y cómo implementarían lo visto en las sesiones en sus clases de inglés.

- Calendarización

Cuatro horas incluyendo 30 minutos de receso.

Anexo # 4

Glosario

Adquisición. Término popular dado por Krashen al proceso inconsciente de producir un idioma, el cual es luego disponible para uso espontáneo. Lo presenta como lo opuesto a aprendizaje consciente y afirma que aprendizaje y adquisición no están relacionados y que solamente la adquisición es un beneficio permanente para el estudiante.

Aprendizaje. Utilizado por Krashen para referirse exclusivamente al aprendizaje consciente y específico de las reglas.

Benchmarking. Procedimiento para evaluar las prácticas y los servicios de la propia organización, comparándolos con los de los líderes reconocidos, a fin de identificar las áreas que requieren mejoras.

Capacitación. Toda acción organizada y evaluable que se desarrolla en una empresa para modificar, mejorar y ampliar los conocimientos, habilidades y actitudes del personal en conductas produciendo un cambio positivo en el desempeño de sus tareas. El objeto es perfeccionar al trabajador en su puesto de trabajo.

Collocation. Fenómeno por el cual ciertas palabras se hacen acompañar de otras la mayoría de las veces. Es el concepto central del enfoque léxico.

Consciousness-raising. Actividades que se concentran en habilidades receptivas, cerciorándose de que los estudiantes noten aspectos de *input* en diferentes formas posibles para ayudarlos a convertirlo en *intake*.

Contexto. La totalidad del evento que rodea el uso particular de un aspecto del idioma. El contexto ayuda a entender el significado particular de palabras o frases

Corpus. Colección de textos unidos para formar el material de un estudio científico del lenguaje.

Diseño del programa de formación. Se determina qué debe enseñarse, quién debe aprender, cuándo debe enseñarse, cómo debe enseñarse, dónde debe enseñarse, cuánto debe enseñarse y quién debe enseñar.

Enfoque léxico. Método en el que el aprendizaje de un segundo idioma o idioma extranjero se logra a través del léxico, es decir, palabras, combinaciones de palabras y expresiones de un lenguaje.

Estilos cognitivos. Características cognitivas y conductas fisiológicas que indican la manera en que los estudiantes perciben, responden e interactúan con el aprendizaje

Estrategias de aprendizaje. Procedimientos específicos que los alumnos usan al momento de realizar alguna actividad educativa

Experimentación. Tercera etapa del patrón 'OHE' donde el alumno produce y utiliza el idioma de acuerdo a sus experiencias y vida personal. Los errores están permitidos.

Explicación. Se refiere a la explicación por parte del maestro acerca de aspectos del idioma como gramática especialmente.

Exploración. Se refiere a dejar que el alumno observe la información a la que está siendo expuesto y empiece a relacionarla con conocimiento previo.

Expresiones formadas. También conocidas como expresiones establecidas. SE refieren a frases u oraciones con significado idiomático.

Expresiones semiformadas. Frases u oraciones que consisten en un marco funcional que se completa con alguna palabra o palabras dependiendo del contexto.

Evaluación. Herramienta que nos da una visión de los problemas, detecta fortalezas y permite tomar decisiones de cuestión académica para superarlos.

Fluidez. Habilidad para producir oraciones escritas y habladas con facilidad. Habilidad de hablar con buena entonación, vocabulario y gramática. Habilidad para comunicar ideas efectivamente.

Fosilización. Proceso en el cual algunos aspectos lingüísticos incorrectos forman parte permanente en la manera en que una persona habla o escribe.

Gramática. Descripción de la estructura de un idioma . Es la forma en la cual las unidades lingüísticas, como palabras y frases, se combinan para producir oraciones en un idioma.

Hipótesis. Segunda etapa del patrón 'OHE' donde el alumno formula creencias de las reglas gramaticales.

Input. La información o aspectos del idioma con los que el alumno se encuentra los cual pueden ser almacenados y utilizados (*intake*). La forma en que el *input* se convierte en *intake* es el tema de investigación de la adquisición de una segunda lengua.

Intake. El lenguaje internalizado por el alumno de tal forma que permanece disponible para uso productivo. Para frustración de los maestros no todo el *input* se convierte en *intake*.

Lengua materna (L1). Primer lenguaje de una persona.

Léxico. Se refiere a el vocabulario de un idioma en contraste con su gramática.

Modismo. Unidad léxica formada con varias palabras donde el significado de toda la frase no tiene relación directa con el significado de cada palabra.

Monitor. Se dice que el estudiante hace uso de su monitor cuando compara lo que dijo con lo que debió haber dicho y hace correcciones si es necesario.

Morfología. Se refiere al estudio de morfemas y sus diferentes formas, y la manera en que se combinan en la formación de palabras.

Multipalabra. Frases compuestas de un número de palabras que pueden aprenderse como si fueran una sola ya que únicamente se encuentran unidas.

Observación. Primera etapa del patrón 'OHE' donde el alumno se enfoca en el *input* y trata de relacionarlo con conocimiento anterior, poniendo atención a cada detalle.

Palabra. Unidad lingüística más pequeña expresada por escrito u oralmente.

Práctica. Segunda etapa del patrón 'PPP' donde se le proporciona al alumno actividades de aprendizajes controladas.

Presentación. Primera etapa del patrón 'PPP' donde se le presenta al alumno la información que debe aprender.

Producción. Tercera etapa del patrón 'PPP' donde el alumno utiliza el idioma de manera personalizada, es decir, de acuerdo a sus experiencias.

Reconstrucción. Lo que la mayoría de los maestros hace, es decir, simplemente corrigen los errores.

Reformulación. SE refiere a ofrecer otras alternativas más eficientes de cómo un hablante del segundo idioma diría lo mismo pero de una manera más natural.

Retroalimentación. Comentarios o información que los estudiantes reciben en el éxito de una tarea, ya sea por parte del maestro o de sus compañeros.

Ruta crítica. Los componentes de un curso de capacitación empezando por la detección de necesidades y terminando con la evaluación.

Segunda lengua (L2). Es el segundo idioma o lengua extranjera de una persona. Puede ser adquirida o aprendida.

Sintaxis. Se refiere al estudio de cómo las palabras se combinan para formar oraciones respetando las reglas gramaticales.

Unidad léxica. Palabras individuales o un conjunto de palabras las cuales son unidades fundamentales del idioma.

Vision 2012. Metas que la Universidad Autónoma de Nuevo León se ha propuesto para el año 2012 en relación al mejoramiento de planes de estudio así como mejor preparación de docentes para formar alumnos competentes.

Vocabulario. Repertorio de palabras.

Anexo # 1

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN



HONORABLE CONSEJO UNIVERSITARIO

Sesión Extraordinaria

de fecha 29 de agosto de 2002



ACTA NÚMERO UNO 2002 / 2003



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
HONORABLE CONSEJO UNIVERSITARIO



6. Solicitud de la Comisión Académica sobre el establecimiento de los "Lineamientos para demostrar la competencia en el dominio de un segundo idioma".

El Señor Rector procede a dar lectura al dictamen emitido por la Comisión a este respecto, mismo que a continuación se transcribe:

"HONORABLE CONSEJO UNIVERSITARIO. Presente.- La Comisión Académica de este Consejo, ante la necesidad de que los alumnos de la Universidad posean el dominio de otro idioma, se abocó a la tarea de establecer los lineamientos para que sus egresados puedan demostrar el dominio de un segundo idioma que les facilite tener acceso al mundo del conocimiento, principalmente en las áreas de humanidades, ciencia y tecnología, ya que esto favorece el intercambio de ideas y permite compartir experiencias con individuos de diferentes países. Esta Comisión, considerando el compromiso que tiene la Universidad con la sociedad para entregarle egresados titulados con perfil de clase mundial, y ofrecer al ejercicio de las profesiones universitarias de alto nivel con sentido de responsabilidad social, estableció los lineamientos para demostrar la competencia



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN HONORABLE CONSEJO UNIVERSITARIO

en el dominio de un segundo idioma, por lo que emitimos el siguiente **DICTAMEN: Que se aprueben los Lineamientos para demostrar la competencia en el dominio de un segundo idioma.** Cd. Universitaria, a 26 de agosto del 2002. **POR LA COMISIÓN ACADÉMICA: LIC. NICOLÁS DUARTE ORTEGA. DR. JESÚS ÁNCER RODRÍGUEZ. M.A. ABIGAIL E. GUZMÁN FLORES. M.C. ANA MA. DEL CARMEN MÁRQUEZ RODRÍGUEZ. DR. JOSÉ SANTOS GARCÍA ALVARADO. Q.F.B. EMILIA EDITH VÁSQUEZ FARÍAS. M.E.C. ROGELIO GUILLERMO GARZA RIVERA".**

3345-1-2002/2003. Se aprueba por unanimidad el dictamen de la Comisión. Los *Lineamientos para demostrar la competencia en el dominio de un segundo idioma* se incluyen como anexo al final del acta.

Asimismo, el Señor Rector solicita a la Comisión Académica que dentro de un año informe al Consejo sobre los resultados de las evaluaciones de todos los organismos certificadores, cuáles son los que con más frecuencia seleccionan los estudiantes y la cantidad de alumnos por idioma.





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN HONORABLE CONSEJO UNIVERSITARIO

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

COMISIÓN ACADÉMICA DEL HONORABLE CONSEJO UNIVERSITARIO

LINEAMIENTOS PARA DEMOSTRAR LA COMPETENCIA EN EL DOMINIO DE UN SEGUNDO IDIOMA

La Universidad Autónoma de Nuevo León (UANL) se ha fijado la meta de que sus egresados puedan demostrar la competencia en una lengua extranjera, es decir, que posean el dominio de otro idioma que les permita tener acceso al mundo del conocimiento de una manera más amplia, principalmente en las áreas de la ciencia y la tecnología. La razón es esencialmente educativa, ya que el tener conocimiento de otra lengua, además de la propia, favorece el intercambio de ideas y el compartir experiencias entre los individuos de los diferentes países, práctica común en la actualidad que posibilita a las naciones el incremento en su desarrollo como resultado de dicho intercambio. En el mercado global, que tiene una fuerte presencia en Nuevo León, una formación profesional experta e integral, aunada al dominio de otro idioma, permite participar con ventaja en el mundo competitivo al que los egresados de la UANL se enfrentan, a la vez que favorece la formación de líderes que buscan el bien colectivo al realizarse personalmente como agentes de cambio de la comunidad, que es una de las prioridades establecidas por nuestra Universidad.

Por ello, el compromiso de la UANL se refrenda por medio de las diferentes estrategias que implementa para formar egresados altamente profesionales y comprometidos con su comunidad, a través de sus programas institucionales y de sus políticas educativas, como lo señala el Reglamento General de Exámenes Profesionales y de Posgrado de la UANL: *"El compromiso de la Universidad con la sociedad es entregarle egresados titulados con perfil de clase mundial, y ofrecer al ejercicio de las profesiones universitarias de alto nivel, con sentido de responsabilidad social"*. Para el cumplimiento de dicho compromiso, el reglamento antes mencionado establece como uno de los requisitos para la obtención del título de licenciatura, el demostrar la competencia en el dominio de un segundo idioma además del Español (Capítulo III, Artículo 9, Fracción VII), motivo por el cual se presenta la siguiente propuesta:

Torre de Rectoría 5º piso
Ciudad Universitaria C.P. 66451
San Nicolás de los Garza,
Nuevo León, México
☎ (01) 8329 4000 Exts. 5085-5086





**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
HONORABLE CONSEJO UNIVERSITARIO**

- Establecer los instrumentos de medición y los documentos que serán válidos para demostrar la competencia en un segundo idioma.
- Reconocer el Examen de Competencia en Inglés (EXCI) desarrollado por la UANL y el Consejo Británico.
- Aceptar los instrumentos de medición de competencia de un idioma con reconocimiento oficial internacional por parte de instituciones educativas y organismos gubernamentales de sus respectivos países.
- Reconocer los diplomas expedidos por el Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UANL.

Los diplomas o certificados que se proponen son:

Idioma	Certificado	Diploma/certificado o puntuación mínima requerida
Inglés	TOEFL (Test of English as a Foreign Language)	460
	Diploma del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UANL	Diploma de Curso 6
	EXCI (Examen de Competencia en Inglés)	50
	IELTS Académico (International English Language Testing System)	6.5
Alemán	Zertificat Deutsch (ZD)	ZD
	Diploma del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UANL	Diploma de Curso 5
Francés	Diplôme d'Études de Langue Française	DEL F A4
	Diploma del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UANL	Diploma de Curso 5
Japonés	Japanese Language Proficiency Test (4 niveles)	Nivel 2
	Diploma del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UANL	Diploma de Curso 5
Italiano	Certificado de Lengua Italiana CILS	CILS Nivel 4
	Diploma del Centro de Idiomas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UANL	Diploma de Curso 4





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN HONORABLE CONSEJO UNIVERSITARIO

CONSIDERACIONES GENERALES:

Se pondrán a la consideración de la Comisión Académica del Consejo Universitario, para su aceptación, otros certificados otorgados por instituciones reconocidas, no incluidas en este apartado.

Considerar los niveles de diplomas y puntuaciones que se sugieren transitoriamente, como primera etapa de un programa a largo plazo, para que los estudiantes que egresen en los tres años inmediatos posteriores a la aprobación de la Fracción VII, Artículo 9, Capítulo III del Reglamento General de Exámenes Profesionales y de Posgrado, puedan cumplir con el requisito de demostrar la competencia en el dominio de un segundo idioma. En esta primera etapa se analizará la pertinencia de estos niveles de competencia en otro idioma, para ratificarlos o rectificarlos, y de esta manera dar cumplimiento al perfil establecido en el Proyecto Visión UANL 2006 para los egresados de las licenciaturas de nuestra Máxima Casa de Estudios.

